



DONNA DI CUORI

di Gianni Spezzano

Personaggi

Antonio, 35 anni

Angela, 30 anni

Donna Carmela, 60 anni

Ettore, 60 anni

Alessandro, 16 anni

Bambino, 9 mesi

Note

Il testo presenta dialoghi nel dialetto napoletano. Per una maggiore comprensione sono state inserite delle note.

Licenze

Questo testo ha una licenza creative commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 (CC BY-NC-ND 4.0)

Tutela

Il testo è tutelato con marcatura temporale su patamù n. dep. 26078
per maggiori informazioni ww.patamù.com

SCENA 1

Interno di un appartamento.

Un salone, o meglio quello che oggi si definisce una living room.

La casa è spoglia. C'è solo una poltrona e pochi utensili da cucina, un fornellino per cucinare le cose essenziali e preparare il caffè. Un tavolino da campeggio e due sedie pieghevoli. Poca luce entra da una finestra con le serrande abbassate. La finestra affaccia su di un ballatoio che conduce all'ingresso, una porta sempre aperta. Una lampada, vicino alla poltrona, sempre accesa, rende l'ambiente senza un orario definito.

Una piccola stanzetta, a sinistra, ospita una culla sulla quale pende una lampadina ad altezza uomo.

Mattina.

Angela è seduta sulla poltrona con un panno sulla testa che regge delle patate tagliate a fette, metodo antico contro il mal di testa.

Musica classica di sottofondo.

Il bambino piange nella stanzetta.

Entra Donna Carmela.

CARMELA Uhe', Angela a mammà, ma non lo senti 'o criaturo¹ a là che chiagne?² Angela? Uhe' ma che haje fatto, t'haje fatto piglià d''o suonno?³

ANGELA Ciao Ma'... mi so' messa nu poco sopra alla poltrona che tengo stu mal di testa da ieri sera, mi so' andata a dormire con il mal di testa e mi so' svegliata peggio, tengo le botte 'ncapa⁴...

CARMELA Vabbuò statte,⁵ nun te preoccupà, vado a vedere io 'o criaturo.

Donna Carmela va nella stanzetta a controllare il bambino. Rimbecca le coperte al bambino, spegne la luce.

ANGELA Grazie, mo comunque mi alzo... 5 minuti.

Donna Carmela rientra.

CARMELA Angela... Angela, Angela!

ANGELA (seccata) Che c'è Ma'? Per piacere nun m'alluccà 'ncapa.⁶

CARMELA Angela, 'o criaturo stava tutto scummigliato,⁷ perciò chiagneva, l'avrà pigliato 'o friddo.

ANGELA No, ma quando mai. Quello ce l'ha per vizio di scoprirsi... secondo me sente caldo.

1 'O criaturo: il Bambino. (frequente nel testo)

2 Chiagne: Piange.

3 T'haje fatto piglià d''o suonno: Ti ha preso un colpo di sonno?

4 'Ncapa: in testa.

5 Statte: resta dove sei.

6 Nun m'alluccà 'ncapa: non urlarmi in testa.

7 Scummigliato: scoperto

CARMELA E allora perché chiagne? Forse tiene fame? A che ora ha mangiato?
ANGELA Ha mangiato Ma' non ti preoccupare.
CARMELA E forse tene 'o poco 'e freva?⁸ Angela? Angela?
ANGELA Eh?!
CARMELA Aggio ditto ca forse tene 'o poco 'e freva...
ANGELA No, Mamma, non ce l'ha la febbre.
CARMELA E perché chiagne allora?
ANGELA Perché è un bambino, Ma'... i bambini piangono, è normale.
CARMELA Ah è normale?
ANGELA Sì, è normale. E' come se parlassero, non sanno parlare e allora piangono.
CARMELA (*fra sé, lasciandosi ascoltare da Angela*) Ma come le volete crescere sti criature 'e Dio...
ANGELA (*sospira*)

Pausa.

CARMELA Angela, ma cu sta musica dint' 'e recchie,⁹ lo riesci a sentì 'o piccerillo a là?
ANGELA Sì, Mamma.
CARMELA Ma sta funzionando stu fatto 'e sta musica?
ANGELA Sì, Mamma.
CARMELA Quel dottore si vedeva che era bravo, nu scienzato proprio! E' vero Angela?
ANGELA Sì, Mamma.
CARMELA Come dicette? Che t'avevi sentì 'a musica classica allo scuro¹⁰ pe fa passà 'o male 'e capa.
ANGELA E dicette pure “solo musica, nessun altro rumore o suono fastidioso”.

Pausa.

CARMELA Eh, certo, cu chillu criaturo ca chiagne appriesso appriesso¹¹ mica è facile.
ANGELA Eh, certo, mo la colpa è del bambino...
CARMELA Uhe' non si dice! E' peccato 'e Dio!
ANGELA Infatti, stavo dicendo che il bambino-
CARMELA Che po' 'a verità è che da quando è nato 'o criaturo che stai così.
ANGELA (*colpita*) Qualcosa sarà successo. Io so solo che all'inizio mi pigliavano ogni tanto, mo sempre più spesso.
CARMELA Vabbuò ma è fesseria, sarà 'o poco 'e stress, nu scompenso ormonale. Si sistema, nun te preoccupà.
ANGELA Speriamo.
CARMELA Che aggia dicere je ca cu sti rienti nun riesco a mangià proprio chiù, nun saccio proprio comme aggia fa.¹² (*Inizia un piagnisteo*) 'O dentista m'ha chiesto nu sacco 'e sordi e io non tengo niente. 'O ssai ca pateto¹³ non m'ha lasciato niente e je tutto quello che tenevo l'ho usato per crescere a te. Ho sempre fatto nu sacco 'e sacrifici.

8 **Freva:** febbre.

9 **Dint' e recchie:** nelle orecchie.

10 **Allo scuro:** al buio.

11 **Chillu criaturo ca chiagne appriesso appriesso:** quel bambino che piange in continuazione.

12 **Che aggia dicere... comme aggia fa:** Che devo dire io che con questi denti non riesco proprio a mangiare più, non proprio come devo fare.

13 **Pateto:** tuo padre.

Quando eri piccerella¹⁴ t'accumpagnavo 'a scola, 'e chiagnute¹⁵ che m'aggio fatto c''o 'e signurine¹⁶ pe nun te fa boccià perché non volevi studià. Po' 'a casa a cucinà, a fa 'e servizi 'e jurnate sane.¹⁷ Guarda queste mani consumate che tengo, manco una crema me pozzo accattà¹⁸

ANGELA Ma se ti pigliasti la mia due settimane fa.

CARMELA Quella un poco ce ne stava! Era rimasta un poco sotto a tutto.

ANGELA Ma che dici? Quella era nuova la confezione.

CARMELA Ma che dici tu, Angela!

ANGELA No, che dici tu, Ma'!

CARMELA Je dico chello che mi ricordo e mi ricordo che era quasi finita.

ANGELA Je invece mi ricordo che l'avevo appena incignata.¹⁹

CARMELA E vedi che non ti ricordi bene.

ANGELA No, mi ricordo.

CARMELA E vabbè... comunque qua nessuno mi pensa. (*riprendendo*) Ho fatto tanti sacrifici, chisto è 'o ringraziamento-

ANGELA Mamma d''o Carmine,²⁰ Mammà! Non incominciare un'altra volta. Ti sto dicendo che tengo mal di testa-

CARMELA E io ti sto dicendo che tengo tutti 'e rienti fraceti 'mmocca.²¹

ANGELA E quindi? Che avimma²² fa?

CARMELA Secondo te che avimma fa?

ANGELA (*cede*) Si deve mettere la dentiera nuova, lo so.

CARMELA No-

ANGELA No, hai ragione scusa, la dentiera no, ci vuole-

CARMELA L'impianto ci vuole.

ANGELA Già, l'impianto è ovvio. Che poi perché?

CARMELA Il dentista ha detto accussì: "senza impianto il problema all'articolazione della mandibola non si risolve perché-

ANGELA Perché costa di più e quindi è meglio.

CARMELA Nossignore, questo dentista è nu scenziato, specializzato in America, questo il problema lo risolve.

ANGELA Vabbuò, Ma', lo sai, devi parlare con Antonio.

CARMELA Eh, lo so, quello mo torna.

ANGELA Lo so che torna.

CARMELA E pure io lo so che torna. A quest'ora finisce sempre 'a fisioterapia.

ANGELA Già.

Pausa.

CARMELA Che poi perché ce la fanno la mattina accussì ambresso?²³

14 **Piccerella**: piccolina.

15 **Chiagnute**: i pianti.

16 **C''o 'e signurine**: Con le maestre delle scuole elementari.

17 **A fa 'e servizi 'e jurnate sane**: a fare le pulizie domestiche giornate intere.

18 **Pozzo accattà**: posso comprare.

19 **Incignata**: utilizzata per la prima volta.

20 **Mamma d''o Carmine**: Esclamazione per qualcosa di incredibile.

21 **'E rienti fraceti mmocca**: i denti marci in bocca (soffre di piorrea)

22 **Avimma**: dobbiamo.

23 **Accussì ambresso**: così presto.

ANGELA Perché così ha detto il dottore.
CARMELA Ah, è bravo quel dottore, uno-
ANGELA Uno scenziato pure lui, lo so.
CARMELA E' vero o no? Bravissimo. E' stato fortunato Antonio. Anzi mo lo sai che faccio? Metto a fa' 'o caffè, accusi mo che viene lo trova già fatto e s''o piglia caverò caverò.²⁴
ANGELA Brava Mammà, fai il caffè... fai.

Donna Carmela armeggia ai fornelli per preparare la moka, ma non riesce a trovare un cucchiaino per dosare il caffè.

CARMELA Angela, ma un cucchiaino non ci sta?
ANGELA Stanno là.
CARMELA Qua non ci sta niente.
ANGELA Vedi nel lavello, oppure nei cassetti.
CARMELA Qua non si capisce niente.
ANGELA Ma come? Vedi bene.
CARMELA Qua non si può fa niente.
ANGELA Mamma, nun accummincià.²⁵
CARMELA Ma, figlia mia, ci sta n'ammuina²⁶ ca dinto²⁷ troppa esagerata. Ma tu come penzi di portarla avanti una famiglia? Cu nu criaturo che tieni adesso e pure chillu pueriello d'Antonio ca sta inguaiato 'e chella manera²⁸... 'o sai che ci devi mettere un piatto a tavola tutti i giorni? Gli devi fare trovare i panni puliti... Mo che 'o criaturo si fa più grande e gli impegni aumentano, tu come fai? Pure je quando ero giovane-
ANGELA Vabbuò ho capito, mo mi alzo. Oggi non è cosa. Lascia stare, il caffè lo faccio io.
CARMELA Nossignore, 'o caffè lo posso fare pure io. Ma quando quello torna a casa tu una tazza di caffè ce la fai trovare o no?
ANGELA Sì, gliela faccio trovare.
CARMELA Chillo già tiene i pensieri, manco una tazza di caffè d''a mugliera adda avè.²⁹
ANGELA Ho capito. Non ti preoccupare per Antonio, il caffè glielo faccio.
CARMELA E va bene ja', mo na vota ca ti si susuta,³⁰fallo tu 'o caffè, ca je nun so' riuscita a truvà nu cucchiaino.³¹
ANGELA Sta qua il cucchiaino, non c'era bisogno di dover organizzare una caccia al tesoro per trovarlo.
CARMELA Ti pare facile a te. Ma del resto quello ognuno è padrone del suo disordine.
ANGELA Ma quale disordine Ma'? Ieri non ho sistemato perché nun me firavo.³²

24 **S''o piglia caverò caverò**: se lo prende caldo caldo.

25 **Accummincià**: iniziare.

26 **Ammuina**: confusione.

27 **Ca dinto**: qua dentro (in cucina)

28 **Pure chillu pueriello... 'e chella manera**: pure quel poveraccio di Antonio che ha problemi così seri.

29 **D''a mugliera adda avè**: dalla moglie deve ricevere.

30 **Mo na vota ca ti si susuta**: adesso ormai che ti sei alzata.

31 **Ca je nun so riuscita a truvà nu cucchiaino**: che io non sono riuscita a trovare un cucchiaino

32 **Nun me firavo**: non mi sentivo bene.

SCENA 2

*Entra Antonio, che zoppica vistosamente.
Angela prepara il caffè.*

CARMELA Oilloco!³³ Buongiorno...
ANTONIO Buongiorno Signo', ciao Angela.
ANGELA Cìà Anto'.

Pausa.

CARMELA Allora Anto', come stai? Come è andata la fisioterapia?
ANTONIO Bene... bene.
CARMELA Ma tu come ti senti?
ANTONIO Meglio... meglio.
CARMELA Senti che stai migliorando?
ANTONIO Sì... sì.
CARMELA Meno male... quello lo dissero che ci voleva tanto tempo. Quello già è un miracolo che riesci a camminare senza bastone.
ANGELA 'O bastone 'e Mosè,³⁴ Mammà, chi l'usa più sto bastone? La stampella-
CARMELA Hai ragione, è che io so vecchia. Ai tempi miei si usava il bastone. Comunque, Antonio, bastone o stampella, sempre un miracolo è.
ANTONIO Certo... certo.
CARMELA Angela, è pronto il caffè per Antonio? Antonio, t'ho messo a fare il caffè...
ANGELA Sta uscendo... con sta macchinetta sale piano piano.
ANTONIO Grazie Signo'.
CARMELA Hai fatto la colazione? Ti sei mangiato qualcosa?
ANTONIO No.
CARMELA Non vuoi qualcosa? Angela, e non tieni niente?³⁵ Un biscotto, un mottino...
ANTONIO No, signo', io la mattina non mangio mai, non sono abituato.
ANGELA Solo il caffè, come a me.
CARMELA E vabbè ma chillo è ommo, nu poco 'e sustanza l'adda mettere.³⁶ Hai capito Antonio? Mangiati qualcosa. Io ti vedo nu poco sciupato. Ma stai mangiando? Uhe' ma 'o fai mangià?³⁷
ANGELA Come non mangia! E che quello dorme poco, va sempre avanti e indietro. Mo si so' messi pure questi dell'assicurazione che gli stanno facendo perdere un sacco di tempo.
CARMELA Tu guarda a sti disgraziati. Comunque, Antonio, ti devi un poco sforzare, votta 'ncuorpo ca si no t'addebulisci.³⁸ Hai capito?
ANTONIO Va bene Signo', non vi preoccupate, sto bene.

33 **Oilloco**: Eccolo.

34 **'O bastone 'e Mosè**: il bastone di Mosè.

35 **'O tieni coccosa**: ce l'hai qualcosa.

36 **E vabbè ma... mettere**: Che c'entra lui è uomo, deve nutrirsi con cose sostanziose.

37 **Uhè ma 'o fai mangià?**: Angela ma gli cucini?

38 **Votta ncuorpo ca si no t'addebulisci**: butta giù (anche se non ti va) altrimenti di indebolisci.

CARMELA Quello poi si mette la gamba, il bambino, Angela. Uno si stressa e guarisce più lentamente.

ANTONIO Figuratevi se mio figlio mi stressa...

CARMELA Lo so, era per dire. Però uno si dovrebbe curare, sentirsi comodi a casa, tranquillo. Qua mo le cose sono un po' arrangiate, però dovete stare tranquilli. Vengo io a dare una mano ad Angela se tiene bisogno, con la casa, con il bambino soprattutto, che quello il primo figlio è sempre difficile perché è tutto nuovo, Angela non è abituata.

ANTONIO Grazie Signo'.

ANGELA Non ci sta bisogno Ma'-

CARMELA Eh, non ci sta bisogno... ci sta, ci sta. Quello non è facile quando uno sta malato, debilitato. Io lo so bene. Nientedimeno, Antonio, io mo tengo questo problema con i denti, io non sto vivendo più. Non riesco a mangiare, la notte non dormo dal dolore. E mica solo questo. Quello mi porta mal di testa, il vomito, poi tengo certe fitte, qua in faccia vedi, 'e lame, Anto'. Come si fossero tanta spilli appizzati³⁹ nella carne-

ANTONIO Eh, lo so, Signo', me l'avete detto.

CARMELA Già te l'ho detto?

ANTONIO Un paio di volte.

CARMELA Sì, ma so' peggiorate. Uh, non tieni idea.

ANTONIO Eh, no.

CARMELA E pure io sono sola. Nessuno che mi aiuta. Prima le cose morbide le riuscivo a mangiare, mo manco più quelle. Il dentista ha parlato chiaro, se non si fa l'impianto la situazione non si risolve. Mi ha chiesto un sacco di soldi. Come faccio io da sola? 7.000 euro... è assai, ma non è caro mi so' informata. Perché il problema è così serio che ci vuole una cosa all'avanguardia, capisci? Come si deve fare? La buona anima di mio marito purtroppo non mi ha lasciato niente, non per cattiveria sia chiaro. L'unica cosa che tenevo era Angela... e seguendo la volontà del Signore l'ho data a te. A me che mi rimane? La casa mia un giorno pure sarà la vostra, la tua.

Pausa.

CARMELA Antonio?

ANTONIO Sì, Signo'. Già ve l'ho detto l'altra volta: appena questi dell'assicurazione mi danno il risarcimento di 30.000 euro, ve faccio mettere a posto, ve faccio fa na dentiera che vi potete mangiare pure i roccocò.

CARMELA L'impianto, non la dentiera.

ANTONIO Eh, sì. L'impianto!

CARMELA Grazie.

ANTONIO Figuratevi.

Pausa.

CARMELA Ma questi quando si fanno sentì?

39 **Appizzati**: conficcati.

ANGELA (nel frattempo ha servito il caffè ad Antonio) Ma', ci vuole un poco di tempo. Antonio va tutti i giorni, chiama, fa. Però l'ultima volta hanno detto che nel giro di 15 giorni ci liquidavano. Ve' Anto'?

ANTONIO Sì, sì.

CARMELA Eh, allora aspettiamo. Tu però, Anto', chiamali, perché questi, lo sai come sono, quando hanna caccià 'e sordi⁴⁰ non vanno mai di fretta.

ANTONIO Lo so, lo so.

CARMELA Vabbè, allora io tolgo il disturbo che nun me firo tanto,⁴¹ mi vado un poco a riposare. Arrivederci Antonio.

ANTONIO Arrivederci Signo'.

CARMELA (in disparte) Uhe', mi raccomando, fallo andare tutti i giorni all'assicurazione, ca si no chisti fanno passà n'ata mesata.⁴² Hai capito?

ANGELA Sì, non ti preoccupare. Hai sentito? Antonio te lo fa mettere l'impianto.

CARMELA Eh, e mi pare pure 'o minimo dato ca song' 'a 'gnora soia.⁴³ Cìà, stammi bene, da' un bacio a 'o criaturo.

ANGELA Vabbuò... se ogni tanto t''o vuò venì a piglià, 'o puorti a fa na cammenata ca je 'a luce d''o sole nun 'a supporto.⁴⁴

CARMELA Sissignore, mo che sto un poco meglio con sti denti me lo vengo a piglià.⁴⁵ Statemi bene.

Donna Carmela esce.

40 **Quando anna caccià 'e sordi:** quando devono sborsare i soldi.

41 **Nun me firo tanto:** non mi sento tanto bene.

42 **Ca si no chisti fanno passa n'ata mesata:** altrimenti questi fanno passare un altro mese ancora.

43 **Eh me pare... 'gnora soia:** Sì, e mi sembra anche il minimo siccome sono sua suocera.

44 **Po' se ogni tanto... nun 'a supporto:** Poi se qualche volta te lo vieni a prendere per portarlo a fare una passeggiata che io non sopporto la luce del sole

45 **A piglià:** a prendere.

SCENA 3

Angela e Antonio restano soli.

Antonio è assorto nei suoi pensieri.

Angela guarda Antonio, poi guarda verso i fornelli, poi di nuovo Antonio, poi si perde nel silenzio della casa.

Pausa.

ANGELA Anto', ti vuoi mangiare qualcosa di particolare oggi?

Antonio No, Angela, per me va bene tutto.

ANGELA Vabbè, allora tra un poco metto a cucinare. Ti dispiace se metto la musica?

ANTONIO Ancora ca te fa male 'a capa?⁴⁶

ANGELA Sì, da ieri sera.

ANTONIO E metti metti. Nientedimeno stammo addivintanno⁴⁷ esperti di musica classica.

Chello va a fernì ca 'o piccirillo addiventa⁴⁸ un direttore d'orchestra.

ANGELA Se continua così.

ANTONIO Con quelle cazzo di bacchette in mano... come un ricchione.

Parte la musica ma contemporaneamente il bambino piange.

ANTONIO Ovvì,⁴⁹ sente il richiamo proprio.

Angela ferma la musica e va nella stanzetta dal bambino, accende la luce, inizia a cullarlo, disperata.

46 **Ca te fa mala 'a capa:** che ti fa male la testa.

47 **Stammo addivintanno:** stiamo diventando.

48 **Chello va a fernì ca 'o piccirillo addiventa:** Così va a finire che il bambino diventa

49 **Ovvì:** Lo vedi.

SCENA 4

Antonio, ormai solo, estrae un gratta e vinci dalla tasca. Inizia a grattarlo.

ANTONIO (*grattando, come una visione*) Aggia⁵⁰ fa 'e sordi. Aggia fa 'e sordi. Haje⁵¹ a fa 'e sordi. La vita è così: ci sta chi fa i sacrifici e fa una vita di merda, po' viene uno, cazzo cazzo, vince un Super Enalotto e se ne vede bene. Non tiene a vedè più niente cu nisciuno. Aroppo⁵² s'accatta una bella Ferrari, quella che arriva a 200 all'ora e si ferma in 14 secondi, ma tu non ci arrivi a 200 all'ora perché te ne vai chianu chianu,⁵³ accussì che tutti quanti ti guardano e tu te può sparà 'e pose.⁵⁴ Hanna schiattà, ammira l'adda fa scennere 'a vocca fino e nterra.⁵⁵ Haje fa 'e sordi. Da grande che vuoi fare? "Io voglio fare il benzinaio!". E perché? "Ma tu hai visto il benzinaio quanti soldi tiene, una mazzetta tanta, piena di 100mila lire". Bella 'a 100mila lire. "Nu bello 'Caravaggio' come dici tu... Babbo, ma chi è Caravaggio?". Era uno che faceva i quadri, uno importante. "E pure io voglio diventare uno importante". E devi fare i soldi, assai. Se tu fai i soldi, t'accatti una bella casa sopra Posillipo accussì tutta sta gente 'e munnezza non la vedi proprio più. "Hai ragione, Babbo... e come faccio a fare i soldi assai?". Devi saper aspettare il momento tuo, lo devi saper riconoscere e quando te sta passando davanti non te lo devi far sfuggire. Devi tenere le palle, non ti devi mettere paura, questa è la differenza tra un vincente e uno schiavo della miseria nera: le palle! "Sì, ho capito, Babbo... io le voglio tenere le palle, le voglio, voglio diventare uno importante..."

(*finito di grattare*) Mannaggia chillu grande buccino 'e Satana. Questo m'ha dato sti Gratta e Vinci che secondo me so' già fatti, so' perdenti. Nun me l'aggia piglià chiù.

(*si guarda intorno, fa una telefonata*) Uhè, so' Antonio. Allora? No, mi avevi detto che mi facevi sapere oggi, so' due settimane che... ah, e quando me lo volevate dire? Vabbuò, vabbuò... Quindi di quanto stiamo parlando? 40mila? ... no, no, so' buoni... ma come s'adda⁵⁶ fa? Dove? 'O Nepal? Nientedimeno... fino in Nepal... e dov'è? Vabbuò ja me stai parianno ncuollo⁵⁷...

Angela ripone il bambino nella culla. Spegne la luce e rientra.

Si, comunque ce sentimmo aroppo... mo vedo... non lo so... eh... cìa, cìa.
(*chiude*)

ANGELA Tutto apposto!

ANTONIO Tutto apposto che?

ANGELA 'O criaturo. Si è appaciato subito, l'ho messo a dormire a pancia sotto.

50 **Aggia:** devo.

51 **Haje:** devi.

52 **Aroppo:** dopo.

53 **Chianu chianu:** piano piano.

54 **Sparà 'e pose:** vantarsi.

55 **Hanna schiattà... fino e nterra:** Devono schiattare, l'invidia gli li deve far sbavare (fargli scendere la bocca fino a terra)

56 **S'adda:** si deve.

57 **Me stai parianno ncuollo:** ti stai prendendo gioco di me.

ANTONIO Ah, bene. Hai fatto bene. 'O piccerillo deve riposare bene.

Pausa.

ANGELA Senti allora ho pensato che magari faccio una cosa sbrigativa per mezzogiorno, un poco di pasta con la salsa.

ANTONIO Sì, Angela, non ti preoccupare, va benissimo. Ma 'o criaturo ha mangiato?

ANGELA Sì, ha mangiato.

ANTONIO Lo vedo più tranquillo quest'ultimo periodo, so' contento.

ANGELA E per secondo?

ANTONIO Non lo so. Nientedimeno l'altra sera gli ho buttato la pallina dentro la culletta, uhanema, Angela, gli ha dato un calcio l'ha mandata fuori la porta, questo diventa un grande centravanti, 'o meglio 'e Napoli, anzi d'Italia.

ANGELA Già. Anto', per secondo?

ANTONIO Niente.

ANGELA Ma come niente?

ANTONIO Oppure con sto fatto della musica magari veramente addiventa un musicista, un cantante, un tenore.

ANGELA Certo. Ma manco un poco di prosciutto, formaggio...

ANTONIO Perché ci sta?

ANGELA No, si deve scendere a pigliarla un po' di roba, teniamo il frigo quasi vuoto.

ANTONIO Però meglio il calciatore. Sai quanti soldi, femmine, la maglietta con il cognome mio sopra.

ANGELA Bellissimo. Che fai scendi o no?

ANTONIO No. Scusa, ma tengo un poco di fastidio alla gamba.

ANGELA Ti faccio una frittata allora?

ANTONIO Angela, fai tu, è uguale veramente.

ANGELA Vabbuò ja mo veco je,⁵⁸ aggio capito.

ANTONIO Comunque appena mette i piedi per terra lo iscriviamo alla scuola calcio.

58 **Vabbuò ja mo veco io**: Va bene, dai, me la vedo io.

SCENA 5

Entra Ettore, con il figlio Alessandro, mentre Antonio fantasticava in solitaria e Angela iniziava a preparare il pranzo con molta lentezza.

ETTORE Buongiorno a voi cari e giovani ragazzi!

ANTONIO Uhe', Ettore, vieni vieni, ti stavo aspettando.

ETTORE Ci possiamo accomodare, Anto'? Voglio presentarti mio figlio, Alessandro. Me lo porto appresso ora che il suo impegno scolastico è terminato, per evitare di lasciarlo a casa, da solo, oltre il necessario di cui un adolescente ha bisogno.

ANTONIO Come stai, Alessa'? Haje fatto colazione? Vuoi un caffè...

ETTORE No, no. Il ragazzo ancora non è stato iniziato alla consuetudine del caffè. Purtroppo oggi giorno ci si appresta tardi a questo bel vizio, questi, Antonio caro, sono ragazzi cresciuti con le pubblicità.

ANTONIO Ah, e che te putimmo⁵⁹ offrì? Angela, che ce putimmo offrì ad Alessandro?

ANGELA Non lo so. Buongiorno Ettore!

ETTORE Buongiorno Angela, ragazza sempre sorridente e ben educata. Permetti, Antonio? Ritengo che tu abbia vinto alla lotteria dell'amore. Alessandro, a babbo, desideri qualcosa?

Alessandro fa segno di no.

ANTONIO Ma che è? Nun sai parlà, t'haje magnate 'a lengua?⁶⁰

ANGELA Antò, lascialo sta, forse se mette scuorno⁶¹...

ANTONIO Ti metti scuorno di me? Ma io e te siamo quasi coetanei, se fai accusì me fai sentì nu vecchio.

ANGELA Eh, te piacesse di essere coetaneo a lui... Alessandro, se vuoi qualcosa basta che lo dici, non fare cerimonie.

ALESS.RO Va bene, grazie.

ANGELA Hai visto?

ANTONIO Cosa?

ANGELA A me mi ha risposto.

ANTONIO E che vuo' ricere cu stu fatto?⁶²

ANGELA Ca si nu vecchio! Invece a me mi vede più giovane.

ANTONIO Ma statti zitta. Alessà, è 'o vero stu fatto?

ETTORE (*divertito*) Ma no, Antonio caro, il ragazzo fa spesso fatica a riprendersi dal riposo notturno, senza contare il fatto che soffre di una timidezza congenita, soprattutto con le nuove conoscenze.

ANTONIO Hai sentito, Angela? 'O juaglione è scurnuso.⁶³

59 **Putimmo**: possiamo.

60 **Nun sai...lengua**: Non sai parlare Alessandro? Ti sei mangiato la lingua?

61 **Scuorno**: vergogna.

62 **Che vuo' ricere cu stu fatto**: Che vuoi insinuare con questa cosa.

63 **Scurnuso**: timido.

ANGELA Come dici tu.... si' chiù vecchio quindi t'aggia da' ragione.⁶⁴

Alessandro ride.

ALESS.RO Posso avere un bicchiere d'acqua?

ANGELA Come no, mo te lo porto subito, ti porto pure nu mottino.⁶⁵

ALESS.RO Va bene.

Pausa.

ETTORE Va bene, magari mentre il ragazzo approfitta della generosità e della disponibilità di Angela, e si gusta indubbiamente un ottimo mottino, noi, Antonio, vogliamo andare a risolvere la questione per la quale mi hai chiamato?

ANTONIO Sì, jamme⁶⁶ nu mumento. Angela, noi andiamo a fare chillu servizio. Alessandro sta qua con te, va bene?

ANGELA Sì, andate, andate. Noi stiamo qua.

ETTORE Alessandro, comportati da galantuomo con Angela.

ALESS.RO Ok.

Ettore e Antonio escono.

64 **Si chiù... ragione:** Sei più vecchio, quindi devo darti la ragione.

65 **Mottino:** merendina.

66 **Jamme:** andiamo.

SCENA 6

Angela e Alessandro restano soli.

Alessandro si accomoda al tavolino. Angela gli porta un bicchiere d'acqua e una merendina, poi si siede.

ANGELA Allora, Alessa', come è andata a scuola?

ALESS.RO Bene, mi so' portato un debito formativo, poi il resto tutti sei e sette.

ANGELA Ah, bravo. E il debito in che materia?

ALESS.RO Inglese.

ANGELA Nun te piace o non lo capisci?

ALESS.RO Nun me trase proprio 'ncapa.⁶⁷ Io ci ho provato, ma non capisco la grammatica. Le declinazione dei verbi, per esempio, non hanno un senso. Te li devi imparare a memoria e io quando non capisco una cosa, pure che me la imparo a memoria, poi me la scordo. Poi 'a professoressa tena na cazzimma⁶⁸...

ANGELA E' severa?

ALESS.RO No, è infame, è na psicopatica. Ci fa fare cose troppo difficili, poesie lunghissime che nun se capisce niente. Poi i compiti sono test troppo avanzati, vabbè è fuori c''a capa.⁶⁹

ANGELA Vabbè comunque se è solo inglese non fa niente. L'importante è che vieni promosso, poi per impararti l'inglese tieni una vita. Quello basta che te ne vai a fare un viaggio là e subito fai.

ALESS.RO Infatti. Mia mamma si stava interessando per fare uno scambio culturale, io andavo là e un ragazzo inglese veniva qua st'estate. Poi vabbè...

ANGELA Non si è fatto più?

ALESS.RO Eh no, perché solo babbo non ce la fa a tenersi un ragazzo straniero a casa, quello è peggio di me, non capisce proprio niente di Inglese.

Pausa.

ANGELA E la fidanzata la tieni?

ALESS.RO Mi so' lasciato un mese fa.

ANGELA Perché? Non ti piaceva più?

ALESS.RO Mi ha fatto le corna.

ANGELA (*trattenendosi dal ridere*) Come ti ha fatto le corna?

ALESS.RO Puoi ridere non ti preoccupare, non me ne importa proprio.

ANGELA (*ridendo*) No, scusa, è per come lo hai detto. Con chi ti ha fatto le corna?

ALESS.RO Con un mio amico, uno che fa sempre 'o farenello⁷⁰ con tutte le ragazze.

ANGELA Se era amico tuo però non lo doveva fare pure con lei.

ALESS.RO Sì, diciamo che dovrebbe essere così. Ma a me di lui non me ne importa proprio niente, perché è fatto così, isso è bello e sta pieno di femmine. Ma è nu

67 **Nun me trase proprio 'ncapa**: Non mi entra in testa.

68 **Cazzimma**: cattiveria gratuita.

69 **C''a capa**: con la testa.

70 **Farenello**: Buffone

scemo. Doveva essere lei che non mi doveva tradire. Invece s'è fatta pure lei pigliare dal fatto che quello è fresco. E' una cretina, mia mamma l'aveva detto il primo giorno che l'aveva vista.

ANGELA A quella età le ragazzine sono così, cambiano pensieri ogni due giorni. **ALESS.RO**
Me ne so' accorto. Ci sono rimasto male perché all'inizio non sopportavo sto fatto che non potevo starci più assieme. Mi piaceva troppo assai.

ANGELA Era bella?

ALESS.RO Sì, era una della più belle della scuola. Tipo come a te. No, vabbè meno bella di te, però quasi.

Pausa.

ANGELA Perché, io so' bella?

ALESS.RO Certo. Tu venivi nella stessa scuola mia?

ANGELA Sì, dieci, quindici anni fa.

ALESS.RO Eh, nei bagni ci sono ancora le scritte "Angela sei la più bella del mondo",
"Angela III A sei fantastica", e poi pure altre che è meglio che non ti dico...

ANGELA Ma veramente?

ALESS.RO Sì. Io lo sapevo chi eri tu, cioè tutti si ricordano di te.

Pausa.

ANGELA Vabbè, comunque vedi che ne trovi una pure più bella, sono sicura.

ALESS.RO Speriamo.

ANGELA Mi gioco quello che vuoi tu.

Pausa.

ALESS.RO Tu tieni la voce molto simile a lei.

ANGELA A questa che ti ha fatto le corna?

ALESS.RO No, a mia mamma. Ed è strana sta cosa. Ultimamente facevo fatica a ricordarmi la sua voce, quando la penso, vedo la sua faccia ma non riesco a ricordarmi la sua voce. Ho pensato che man mano sarebbe scomparsa. Poi ho sentito a te e piano piano mi è tornata in mente, mo me la ricordo proprio bene, è simile alla tua però più graffiata.

Pausa.

ANGELA Ti fa piacere?

ALESS.RO Sì.

ANGELA Puoi venire tutte le volte che vuoi tu.

ALESS.RO Grazie.

Pausa.

ALESS.RO A dire la verità anche i capelli, la lunghezza, il colore, come li porti legati...

ANGELA Ah sì? Vabbè non li porto sempre così, di solito mi piace farmi i boccoli, ma ci vuole tempo e soprattutto 'o genio per farli e mo in questo periodo non ho nessuno di tutti e due.

ALESS.RO Nun te firi⁷¹ è vero? Tieni la faccia stanca...

ANGELA Eh, io... ho questi mal di testa da quando è nato il bambino... ma sarà un periodo di stress.

ALESS.RO Mi dispiace, chillo è brutto 'o male 'e capa.

Pausa.

ANGELA Vabbè ma putimmo continuà a parlà, non ti preoccupare, ormai mi so' abituata. Anzi mi distraigo nu poco.

ALESS.RO Pure a lei ci piaceva di parlare quando stava male, poi però con il passare del tempo non ce la faceva a rispondere, si stancava troppo. Teneva la fame d'aria. Una volta mi ha detto che per lei ogni respiro era troppo prezioso per sprecarlo a parlare, preferiva usarlo per ascoltare, ascoltare la mia voce. E quindi alla fine mi so' trovato a parlare solo io. Raccontavo di tutto, la mia giornata, quello che mi sognavo, quello che succedeva a scuola. Certe volte non sapevo se mi sentiva davvero, ma io continuavo a raccontare e... vabbuò hai visto mi è rimasto il vizio che attacco a parlà e nun 'a fernesco chiù⁷²...

ANGELA Ma quando mai, me fa piacere di sentirti, jamme continua...

71 **Nun te firi**: non ti senti bene

72 **Nun 'a fernesco chiù**: non la finisco più.

SCENA 7

Entrano Ettore e Antonio.

ANGELA Uhe già state cà?

ANTONIO Subbeto avimmo fatto, haje visto?⁷³ Alessandro s'ha mangiato 'o mottino?

ALESS.RO Sì, grazie.

ANTONIO Hai visto, mo mi risponde pure a me, aggio pigliato nu poco d'ossigeno e mi so ringiovanito.

ANGELA Infatti, grazie Ettore, mo possiamo arrangiare finché questi non ci danno sti benedetti soldi.

ETTORE Angela cara, io sarò sempre a disposizione. In questo nido d'amore non può mancare la provvidenza. Il vostro affetto mi conforta. Alessandro, saluta i cari amici che togliamo il disturbo.

ALESS.RO Va bene. Buonasera Antonio.

ANTONIO Oh, innanzitutto "Buonasera" che c'azzecca che song' 'e 10 'a matin'.⁷⁴ Poi "Buonasera" a chi stai salutanno? A Don Vecienzo 'o purtiere?⁷⁵

ALESS.RO Eh, lo so, ma mi viene spontaneo.

ANTONIO E nun t'o fa venì.⁷⁶

ALESS.RO Va bene. Ciao Antonio, ciao Angela.

ANTONIO Mo mi piace! Cia' Alessà.

ANGELA Ciao Alessandro, vieni quando vuoi tu a trovarci, ti facciamo conoscere pure 'o piccirillo.

ETTORE Oh è vero, quella creatura benedetta da Dio. Non possiamo sicuramente sottrarci a questa conoscenza tanto lieta. Ora gli impegni ci mettono fretta e per certe cose ci vuole un tempo appositamente dedicato. Ma comunque ben presto dovrò ripassare e senz'altro mi farò accompagnare anche da Alessandro.

ALESS.RO Sì, la prossima volta con babbo.

Piange il bambino nella stanzetta.

ANGELA Eccolo qua, ha sentito che stavamo parlando di lui. Vado a controllare. Ci vediamo allora.

ALESS.RO Sì, ciao.

Angela va nella stanzetta del bambino. Inizia a cullarlo.

ETTORE Antonio bello, allora ci vediamo presto. Ti consiglierei di chiamarmi appena ti arrivano i soldi. Tu sei giovane e in quanto giovane sei incline alle leggerezze, mi dispiacerebbe se poi ti dovessi trovare a pagare cifre difficilmente gestibili per una dimenticanza o negligenza. Tu prima mi rendi il dovuto meno gli interessi salgono. Lo dico per voi.

ANTONIO Sì, Ettore, su questo stai sicuro, qua i soldi ci servono, addò puitmmo sparagnà sparagnammo.⁷⁷ Mo co' criaturo capisci...

73 **Subbeto... visto?:** Subito abbiamo fatto, hai visto?

74 **Che c'azzecca... matin':** che c'entra che sono le 10 di mattina

75 **Salutanno... 'o purtiere:** Salutando al portiere Don Vincenzo.

76 **Nun t'o fa venì:** Evita.

77 **Addò... sparagnammo:** Dove possiamo risparmiare, risparmiamo.

ETTORE Lo credo bene mio caro. Con un bambino in questi tempi moderni sono richiesti a voi giovani allevatori di prole almeno un investimento di 700 euro al mese, a singola unità è chiaro.

ANTONIO Almeno. Io poi per lui solo il meglio, quello è un campione, guai a chi me lo tocca. Mo lo voglio portare pure da un dottore bravo perché chiagne sempe.⁷⁸

ETTORE Io non sono un esperto ma potrei azzardare una diagnosi molto scontata: trattandosi di un neonato, la vedo una cosa alquanto normale.

ANTONIO Sì, lo so. Ma isso è terribile, ha avuto un periodo che pure di notte nun trovava pace un momento e je nun riuscivo a pigliare sonno. Mo pare ca si è tranquillizzato nu poco, purtroppo però io m'aggio abituato e mi faccio lo stesso le nottate.

ETTORE Antonio caro, in materia di sonno posso ritenermi invece esperto. Io non dormo mai. La mia mente è continuamente invasa dai numeri. E quindi, per non starmene tutta la notte a fissare il soffitto, ultimamente ho preso l'abitudine di andare al circolo sul Vomero, dove fortunatamente non ti ho mai visto, anche perché non è un gioco alla tua portata.

ANTONIO Infatti sì.

Pausa.

ANTONIO Ma stanno ancora tutte 'e sere ncoppa 'o Vomero?

ETTORE Eh, ormai i veri giocatori si riuniscono lì. Tutti quanti. Posso dire con certezza che è l'unico, se non l'ultimo, vero posto dove si può fare una partita degna di definirsi tale.

ANTONIO Ma fanno Cash?

ETTORE Sì, 2-5 euro.

ANTONIO Con quanto se trase⁷⁹ minimo?

ETTORE 300 euro, ma con due ingressi minimi obbligatori. Il tavolo è ricco e i piatti spesso abbondanti. Abbiamo sfornato mani da 1500, 2000 euro. Poi loro di rake si tengono bassi, se pigliano 'o 5% a piatto.

ANTONIO 'O dealer comm'è? Coccosa s''o robba?⁸⁰

ETTORE Antonio caro, come ti vengono certe illazioni. Il livello al tavolo non permette simili dinamiche, ci sono giocatori, che hanno particolari doti di calcolo, difficili da raggirare.

ANTONIO Non ci sono mai andato. Andavo abbascio Arenaccia,⁸¹ ma l'hanno chiuso.

ETTORE Lo conoscevo, ma non lo frequentavo. Un posto da biscazzieri, nessun rispetto al tavolo, troppe parole e poca pecunia. Al Vomero invece non manca niente: cucina tipica servita al tavolo, bar senza limite, massaggiatrici. Si sta bene.

Pausa.

ALESS.RO Babbo, ce ne andiamo?

ETTORE Uhe' sì... ce simmo misi a chiacchierà.⁸² Cia' Antò.

ANTONIO Ciao Ettore.

Ettore ed Alessandro escono.

78 **Chiagne sempe:** piange sempre.

79 **Trase:** entra (intende la quota minima di soldi per sedersi al tavolo)

80 **'O dealer... s''o robba?:** Il dealer(mazziere) com'è? Ruba qualche fisco?

81 **Abbascio 'a Renaccia:** Giù alla Arenaccia (quartiere popolare di Napoli povero rispetto al Vomero)

82 **Ci simmo misi a chiacchierà:** ci siamo messi a chiacchierare.

SCENA 8

Antonio estrae le quote del calcio scommesse dalla tasca. Inizia a studiarle.

ANTONIO Angela... Angela.... Angela! ANGELA!

Rientra Angela dalla stanzetta dopo aver calmato il bambino.

ANGELA Antò, ma che r'è oggi che allucate tutti quanti 'o nomme mio.⁸³

ANTONIO Angela, t'aggia chiedere una cosa.

ANGELA Dici.

ANTONIO E' una cosa importante, Angela.

ANGELA Vabbuò quando fai così è cocche scimità.⁸⁴

ANTONIO Se me vulisse bene nun dicissi accusì.⁸⁵

ANGELA Se tu truvasse a n'ata ca te vole bene comme te voglio bene je⁸⁶...

ANTONIO Che vuoi dire, che veramente aggio vinciuto alla lotteria dell'amore con te?

ANGELA Lo dici pure? Lo sai che io nella mi scuola ero la più bella di tutte?

ANTONIO Azz', e chi eri Miss ITIS?

ANGELA 'O scè, a parte che ho fatto la Ragioneria, poi se non mi credi vai a vedere, ci stanno ancora le scritte nel bagno.

ANTONIO Ma tu sei Miss Mondo amore mio, secondo te perché t'aggio spusato?

ANGELA Ah, mi hai sposato solo perché ero bella?

ANTONIO Vabbuò mo t'haje miso a tuzzo,⁸⁷ mo ogni cosa che dico è negativa.

ANGELA Jamme, chiedimi sta cosa ambresso ambresso.⁸⁸

ANTONIO No, Angela, quale ambresso ambresso, questa è una cosa seria.

ANGELA E vai, ja.

ANTONIO Sei pronta?

ANGELA Sì.

ANTONIO Allora... Angela, e non ti distrarre.

ANGELA Ma chi si distrae?

ANTONIO Tu. Ti guardi intorno, ti muovi.

ANGELA Jamme, Antonio, sto qua, ti sento.

ANTONIO No, mi devi guardare pure.

ANGELA Ti guardo.

ANTONIO Sì, però ti devi sta pure ferma.

ANGELA Antò, mo ti spacco una cosa 'ncapa.

ANTONIO Brava, questo è lo spirito giusto, aggressivo.

ANGELA Antò, mi era passato un poco il mal di testa, me lo stai facendo tornare.

ANTONIO No, no, allora muoviamoci.

83 **Antò... nomme nio:** Antonio, ma perché oggi urlate tutti il mio nome?

84 **Cocche scimità:** qualche sciocchezza.

85 **Se me vulissi bene nun dicissi accusì:** se mi volessi bene non parleresti così.

86 **Si tu truvasse... bene je:** Se tu trovassi un'altra che ti vuole bene tanto quanto me

87 **T'haje miso 'a tuzzo:** ti sei impuntata.

88 **Ambresso ambresso:** presto presto.

ANGELA Assafà!
ANTONIO Inter-Sampdoria fanno più o meno di 2 gol?
ANGELA Questo mi dovevi chiedere?
ANTONIO Sì, una cosa molto importante infatti. Allora?
ANGELA Ma che ne scaccio!⁸⁹
ANTONIO Ma tu non devi sapere, tu mi devi dire solo a sensazione, che pensi...
ANGELA Non lo so.
ANTONIO E jammo teso'... più o meno di 2 gol?
ANGELA Chi so' le squadre?
ANTONIO Inter- Sampdoria.
ANGELA Più o meno di due gol? Ma tra tutte e due insieme?
ANTONIO Sì.
ANGELA E se fanno giusto due gol?
ANTONIO Vale come meno.
ANGELA Come valgono meno di due gol se sono due gol?
ANTONIO Perché l'Under si dà a 2,5.
ANGELA Che è mo sto Under?
ANTONIO Maronna mia, Angela... che te ne importa, dimmi solo più o meno di 2 gol.
ANGELA Vabbè scusa non posso capire? Che song'⁹⁰ scema?
ANTONIO Under e Over, si gioca sui gol che le due squadre fanno in una partita. Il limite è 2,5 gol. Quindi...
ANGELA Se fanno tre gol è Over, se ne fanno 0, 1 o 2 gol è Under.
ANTONIO Esatto. Pure se ne fanno 4, 5 o 10 è Over.
ANGELA Sì, l'avevo immaginato.
ANTONIO Brava. Allora?
ANGELA Over.
ANTONIO Ok. Palermo-Genova?
ANGELA Under.
ANTONIO Mi sei piaciuta. Atalanta-Udinese chi vince?
ANGELA Pareggio.
ANTONIO Cagliari-Fiorentina?
ANGELA Sempre chi vince?
ANTONIO No, Under o Over.
ANGELA Over. Abbiamo finito?
ANTONIO No, tesò aspetta, l'ultima. La quota è troppo bassa ancora. Tesò concentrati, ca su questa bolletta⁹¹ ci mettiamo 20 euro sopra ne pigliamo 3000. Se esce t'ò giuro ci pigliamo i biglietti dell'aereo e ce ne jammo a Ibiza. Ce pigliammo 'o Bungalow, però no una cosa a zuzzus' 'e quatte renare,⁹² ma dentro un villaggio tutto incluso con 3 stelle Miscelèn. Ci portiamo pure 'o criaturo, ce lo lasciamo alle ragazze del miniclub, accusì fa amicizia con qualche spagnola, magari si fidanza pure, perché se ha preso da me è precoce. Tu tesò invece te fai fa tutti i trattamenti per rilassarti, altro ca male 'e capa,⁹³ a Ibiza stu male 'e capa scompare in 10 minuti, te lo dico io. E poi quando stiamo là, che ci siamo abbronzati, ci facciamo le fotografie e subito 'e

89 **Saccio:** so.

90 **Song':** sono

91 **Bolletta:** scommessa.

92 **A zuzzus 'e quatte renare:** da poveracci di quattro soldi.

93 **Altro ca male 'e capa:** Altro che mal di testa.

schiattamme 'ncoppa a facebook.⁹⁴ Taggamm'⁹⁵ a tutti gli amici. Aggia fa 50 fotografie al giorno, devo fare un album "Antonio e Angela a Ibiza" talmente gruosso che nun ce trase 'ncopp a Facebook.⁹⁶ Ma mica solo quello? Ti dico pure un'altra cosa. Ci pigliamo un pensierino a tutti quanti, un bel souvenir tipico spagnolo, chilli cosi con la calamita, così se lo mettono 'ncoppa 'o frigorifero e se lo ricordano tutti i giorni che io e te ce ne siamo andati ad Ibiza, alla faccia di chi ci vuole male. Ogni vota ca se pigliaranno coccos' a mangià⁹⁷ vedranno 'o souvenir e allora gli verrà in mente una di quelle foto quando ci siamo mangiati l'aragosta, i frutti di mare e tutti quei piatti sofisticati che fanno vedere dint' 'a televisione. Loro se liguardano e nuje c''e mangiammo,⁹⁸ hai capito teso'... Jamme forza, dammil'ultima: Torino-Parma chi vince?

ANGELA Il Torino. Antò, vince il Torino, me lo sento.

ANTONIO E allora, si t''o senti, ci metto 50 euro sopra, così ci facciamo 2 settimane, anzi 3 settimane a Ibiza.

ANGELA Ma 50 euro non è assai, Antò?

ANTONIO Non ti preoccupare, Tesò... è presa già... possiamo pure prenotà l'aereo. Già stiamo là. Ti porto sulla spiaggia di sera, tutta abbronzata, a ballare così...

ANGELA No, Antò, lasseme sta'⁹⁹... aspè mi fai male accusì.

ANTONIO Jamme, ca 'o saccio ca si na ballerina professionista.¹⁰⁰

ANGELA Ah ah, Antò, mi fai il solletico accusì... mi fai cadere...

ANTONIO Tu l'hai mai visto nu zuoppo abballà accusì?¹⁰¹

ANGELA No, mai.

ANTONIO Dici la verità... che stile tengo?

ANGELA Unico.

ANTONIO Vieni cà...

Ballano. Sembra che si amino.

94 'e schiattamme ncoppa a facebook: le carichiamo su facebook.

95 Taggamm': tagghiamo.

96 Talmente... ncoppa a Facebook: Talmente grande che non c'entra su facebook.

97 Ca se pigliaranno coccosa 'a mangià: che prenderanno qualcosa da mangiare dal frigo.

98 Nuje c''e mangiammo: Noi ce li mangiamo.

99 Lasseme stà: lasciami stare.

100 Jamme ca 'o saccio ca si na: Avanti che lo so che sei una...

101Nu zuoppo abballà accusì?: un zoppo ballare così?

SCENA 9

Notte. Nonostante la tarda ora la lampada vicino la poltrona rende l'atmosfera sempre uguale, cupa e silenziosa. Nella stanzetta Angela siede accanto alla culla, con il solito panno sulla testa, luce della lampadina accesa.

Entra Antonio.

ANTONIO (al telefono) Oh, song' Antonio. Eh, stamattina non mi hai fatto capire un cazzo. Allora la prima cosa che voglio sapere è: quanto tempo ci vuole per organizzare sta cosa? La seconda: è una cosa sicura? O vaco là, chilli m'addormeno e poi me sceto friddo?¹⁰²No, 'o prezzo è buono. Però t''o sto dicenno,¹⁰³ voglio metà subito e metà subito dopo... Vabbuò. Mo parliamo della cosa più importante... che è sto fatto del Nepal? Ma addò cazzo sta stu Nepal? E soprattutto come cazzo ci arrivo io fino in Nepal?

Angela sentendo la voce di Antonio rientra nel salone.

ANGELA Antò, ma sei tu?

ANTONIO (dissimulando) Vabbuò ja, poi ne parliamo di sto fatto. Però verimmo e vuttà 'e mani¹⁰⁴ che tengo una certa urgenza. Cia'.

ANGELA Con chi stavi parlando?

ANTONIO Con chi posso parlare? Con quelli dell'assicurazione.

ANGELA A quest'ora?

ANTONIO Ormai tengo il numero privato di un agente, talmente delle volte che sono andato, so' diventato amico. Disse chiamami quando vuoi. L'aggio pigliato in parola. Perché, tu dici che è una figura 'e merda?

ANGELA No, se te l'ha detto lui... qua la figura di merda la stanno facendo solo loro con tutto sto ritardo.

Pausa.

ANTONIO Ma che è, non stavi dormendo?

ANGELA Stavo tra veglia e sonno. Sto male 'e capa mi sta togliendo la vita.

ANTONIO Mo si leva,¹⁰⁵ non ti preoccupare, sarà un periodo. E se non si leva mo che arrivano i soldi ti porto da uno bravo.

ANGELA Eh, poi vediamo... i soldi ci servono per fare altre cose, teniamo troppe cose arretrate... si deve fare ancora la stanza p''o criaturo.

ANTONIO Quella è la prima cosa.

ANGELA Si deve mettere il box della doccia, comprare il divano, manca illampadario nella stanza nostra, qualche mobile-

102 o vaco là... sceto friddo: O vado lì, mi addormentano con l'anestesia e poi mi sveglio freddo (morto)

103 t''o sto dicenno: ti sto avvisando.

104 Verimmo 'e vuttà 'e mmani: vediamo di fare presto.

105 Si leva: si toglie.

ANTONIO 'O sacco Angela, 'o sacco... chianu chianu facciamo tutto.
ANGELA Vabbuò, era per dire, non ti volevo far venire l'ansia.
ANTONIO Ma quale ansia, è solo che mo sto stanco.
ANGELA lo so, lo so.

Pausa.

ANGELA Mi posso mettere un poco vicino a te? Ja m'abbracci un poco...
ANTONIO No, Angela, per piacere nun te menà ncuollo.¹⁰⁶

Pausa.

ANTONIO Mi fa male la gamba, nun me dicere niente. Fa una cosa, mettiti tu, io mi vado a mettere un poco vicino 'o criaturo che oggi nun l'aggio visto proprio. Ah, Angela, tiè,¹⁰⁷ piglia.
ANGELA E che so' sti soldi?
ANTONIO Ma niente, ho vinto 500 euro con un gratta e vinci.
ANGELA Veramente? Uha' hai visto? La fortuna ogni tanto passa pure di qua.
ANTONIO Infatti sì.

Antonio va nella stanzetta del bambino. Spegne la luce della lampadina.

ANGELA Buonanotte Anto'.

106 **Nun te menà ncuollo**: non ti buttare addosso.

107 **Tiè**: tieni.

SCENA 10

Mattina. Angela si è addormentata sulla poltrona. Antonio accende la luce della stanzetta. Va nel salone e inizia a preparare il caffè.

Entrano Ettore ed Alessandro.

Antonio li invita a non fare rumori e a parlare a bassa voce per non svegliare Angela.

ETTORE Antonio, ma che cosa è successo?

ANTONIO Ettore, che ti devo dire... tengo 'a capa 'e merda.

ETTORE Ma quello che dico io, tu non sei un ragazzo facoltoso, non hai un soldo bucato, ti butti in un mare pieno di squali con tutti i panni?

ANTONIO Ma io volevo fare una partitella accussì, aggio perso un piatto di 2000 euro e m'aggio 'ncapato¹⁰⁸ che dovevo recuperare.

ETTORE Antò, ma quando non sei nelle grazie della dea bendata le carte vanno rimesse nel mazzo, così bruci soldi e nel frattempo anneghi.

ANTONIO Ma le carte stavano girando, stavano girando pure bene. Io l'avevo recuperati i soldi, anzi stavo pure vincendo. Tenevo una montagna di fisches, una cosa come 7-8 mila euro. Giocavo sciolto. Non mi mettevo paura di niente. Andavo a vedere qualsiasi cosa. La gente mi rilanciava e io facevo un rilancio più grande, loro mi rilanciavano ancora e io, con lo sguardo serio, silenzioso, concentrato, dicevo “All In!” e loro passavano la mano. Li battevo tutti, uno a uno, non ci stava paragone, ero il più forte, il più fortunato. Pensavo che stamattina tutti avrebbero parlato del fatto che Antonio aveva sbancato 'o circolo ncoppa 'o Vomero... sì, stava andando tutto come previsto. Ma poi, Ettore, è capitata la mano più assurda che poteva succedere nella storia del poker. Io, grande buio, Due Donne. Tutti passano. Nu kitemmuorto, ca tene 'o culo mmocca,¹⁰⁹ rilancia. Tutti passano. Restiamo solo io e isso. Io rilancio e 'o kitemmuorto vede soltanto. FLOP: Q di picche, 10 di cuori, K di cuori. Io tengo un grande Tris di Donne. Lui può tenere qualsiasi cosa. Io mi metto paura del colore a cuori o che lui tiene AJ e ha la scala, o due Kappa, insomma mi tengo basso e faccio check. Lui fa check. E io penso “Coccos' tene stu kitemmuorto”.¹¹⁰

TURN: 10 di picche. Mo' io tengo Full e sinceramente non gli faccio un full più grande del mio, quindi esco con una bella puntata di 500 euro. Il kitemmuorto mi vede. Allora coccosa sicuro tene, ma non gli faccio due Kappa in mano. Mi sento forte. Mi sento che faccio un bel piatto e poi, te lo giuro, Ettore, 'ncoppa 'ocriaturo, mi sono detto “mi alzo e me ne vado”. River: Donna di cuori. E lo sai che ho pensato? Un poco mi è dispiaciuto, perché tenevo un bel poker e il piatto non era abbastanza chiatto. Ho puntato altri 500... isso ci pensa n'attimo e poi mi rilancia 1500 euro... a me! Chillu kitemmuorto, hai capito niente? Io stavo tremando, non mi pareva vero. “ALL IN” ho detto e speravo che mi chiamava perché mi stavo facendo un piatto di 14000 mila euro. Embè chillu killemmuorto mi chiama subito, manco il tempo di capire quanti soldi ci stavano, isso allucca¹¹¹ “VEDO!!” e mi gira le carte in faccia. AJ di cuori, “Scala Reale”. Ma com'è possibile? Chella sfaccimma di Donna di Cuori m'ha inguaiato a me... una scala reale! Ettore, ti rendi conto? Un piatto di 14000 euro, robba 'e te chiavà na corda 'nganno¹¹² ... che seccia¹¹³ nera... la donna di cuori, che lota.¹¹⁴

108 **M'aggio 'ncapato**: ho preso la fissazione.

109 **Nu kitemmuorto ca tene 'o culo mmocca**: Un bastardo molto fortunato.

110 **Coccos' tene stu kitemmuorto**: Qualcosa avrà in mano questo bastardo.

111 **Allucca**: urla.

112 **Robba 'e te chiavà na corda 'nganno**: Cose da farti infilare una corda alla gola.

113 **Seccia**: lella.

114 **Lota**: merda.

ETTORE Voglio indovinare... Angela non sa niente di sto fatto.

ANTONIO No, e non deve sapere niente. Mi erano rimasti 500 euro e li ho dati in mano a lei. Ma tutti gli altri non ci stanno più.

ETTORE Antonio bello, se ti faccio un altro prestito di 5mila arriviamo a 15mila, 5 ve li siete presi quando è nato il bambino e io ho acconsentito perché la provvidenza del creato non deve mai soccombere, ma questa leggerezza che hai commesso, Antonio caro, mi fa ricredere sulla tua serietà.

ANTONIO Ma no, Ettore, tu mi dai 5mila io li do in mano ad Angela pure questi e non li tocco proprio.

ETTORE Antonio, io però capisci che debbo tutelarmi. E siccome forse non ti è chiaro che questo con me non è un gioco, devo apportare delle modifiche sostanziose ai nostri accordi. Mi metti nella posizione di dover metterti fretta.

ANTONIO Guarda che quelli mo arrivano i soldi dell'assicurazione, ieri proprio li ho chiamati.

ETTORE Va bene, Antonio. Sono 15mila col 50%, perché sei un bravo ragazzo e tieni una bella famiglia, mi devi 23mila in 10 giorni, dopodiché lo sai... aumentiamo di 2500 a settimana.

ANTONIO Che t'aggia dicere...¹¹⁵ non tengo altre possibilità.

ETTORE Oggi, oggi non ne hai più. Ieri le tenevi. Andiamo a pigliare sti soldi. Alessandro tu aspetta qua, noi mo torniamo.

Antonio ed Ettore escono.

Alessandro resta nel salone ad aspettare con Angela che dorme sulla poltrona.

115 **Che t'aggia dicere:** che ti devo dire.

SCENA 11

Alessandro si avvicina alla poltrona in cui dorme Angela. Le accarezza i capelli. D'improvviso irrompe in un pianto disperato. Angela si sveglia.

ANGELA Alessandro? Che succede?

Pausa.

Angela gli va incontro e lo abbraccia.

ANGELA Vieni, ti do un bicchiere d'acqua.

ALESS.RO Scusa, scusami.

ANGELA Scusa di che?

ALESS.RO Che ti ho svegliata.

ANGELA Ma quando mai... anzi quello è tardi che tengo un sacco di cose da fare. Oh, stanotte ho dormito bene, mi è passato il mal di testa.

ALESS.RO Veramente?

ANGELA Sì, mi sento la testa leggera leggera, come una mongolfiera.

ALESS.RO (*sorridendo*) Speriamo che non se ne vola via.

ANGELA Così vado a sbattere c''a capa sotto 'o soffitto¹¹⁶ e mi torna il mal di testa.

Ridono.

ANGELA Ti senti meglio?

ALESS.RO Sì, sì. Grazie. Non mi era mai successo, mi ha pigliato tutto assieme e non mi so so saputo controllare.

ANGELA E' normale, sarebbe strano se non fosse accussì. Tu quando tieni bisogno di sfogarti un poco, vieni qua. Non ti devi vergognare.

ALESS.RO Ok.

¹¹⁶ c''a capa sotto 'o soffitto: con la testa sotto al soffitto.

SCENA 12

Entra Donna Carmela, agitata e in affanno.

CARMELA Angela, a mammà, tu qua stai?

ANGELA E dove devo stare?

CARMELA Nun sai niente 'e chello che ha cumbinato chillu disgraziato 'e mariteto?¹¹⁷

ANGELA No, che ha combinato?

CARMELA Uh Ma', Mamma 'e tutte 'e mamme,¹¹⁸ comm'è che tu non sai niente? Ma allora tu dormi proprio? Nun t''o sai proprio guvernà a stu marito d''o tuoio.¹¹⁹

ANGELA Mamma, non ti sbattere accussì, mi vuoi dire cosa è successo?

CARMELA Uh Mamma d''o Carmine, famme assettà,¹²⁰ me sento male. Io m''o sentevo ca tu nun sapivi niente.¹²¹ Te l'ho sempre detto, "arape l'ucchie, statte accorto a Antonio, chillu è juaglione"¹²² ma niente, mi hai fatto sempre e solo sfiacchì dint'a fessa.¹²³

ANGELA Uhe', la vuoi finire, mo ti metti pure a dicere 'e mali parole? Dimmi ja, m'aspetto qualsiasi cosa... tengo le corna pure io?

CARMELA Ma qua' corna? Le corna le tiene chillu disgraziato d'Antonio. Ho saputo che ieri sera, ncoppa 'o circolo 'o Vommero, ha perso nu puzzo 'e renare¹²⁴ giocando a carte.

ANGELA Ma tu che stai dicendo?

CARMELA Lo sanno tutti quanti, ha perso tutto, tutti i soldi che s'era fatto prestà.

Pausa.

ANGELA Alessà... ma tu che ci fai qua?

ALESS.RO So' venuto con babbo.

ANGELA A fare che?

ALESS.RO Angela... non mi mettere in mezzo a me.

ANGELA Alessa', ti voglio bene, questo è un fatto importante, io tengo nu criaturo piccerillo.

CARMELA Ma chisto è 'o figlio d'Ettore? Antonio sta facendo cocche atu guaio ovvì.¹²⁵

ANGELA Ale, ti prego.

Pausa.

117 **Ma tu nun sai... mariteto:** Ma tu non sei a conoscenza di quello che ha combinato il disgraziato di tuo marito?

118 **Mamm' 'e tutt 'e mamme:** Madre di tutte le madri.

119 **Nun t''o sai proprio guvernà a stu marito d''o tuoio:** Non riesci proprio a gestire tuo marito.

120 **Famme assettà:** fammi sedere.

121 **Io m''o sentevo ca nun sapivi niente:** io me lo sentivo che non sapevi niente.

122 **Arepe l'ucchi... è juaglione:** apri gli occhi, stai attenta ad Antonio, è giovane.

123 **Sfiacchì dint' a fessa:** mi hai esasperato.

124 **Renare:** soldi.

125 **Cocche atu juaio ovvì:** qualche altro guaio, vedi.

ALESS.RO Sono andati a prendere altri 5mila euro per metterteli in mano a te e non farti capire niente di quello che è successo.

ANGELA Altri 5mila? Mannaggia 'a miseria... E mo con un debito 'ncuollo¹²⁶ di 10mila euro quanto saranno gli interessi?

CARMELA Uh Giuseppe, Sant'Anna e Maria!

ALESS.RO 15mila.

ANGELA 15 mila di interessi?

ALESS.RO No, 15mila è il prestito.

CARMELA Anema 'e tutte 'e muorti miei, aiutateci.¹²⁷ Tu che stai dicendo?

ANGELA Perché 15 mila?

ALESS.RO 5mila che ha perso, 5mila oggi e 5mila quando è nato il bambino.

ANGELA Quando è nato il bambino?

CARMELA Angela! Me s'è ghiacciato 'o sanghe dint'e vene.¹²⁸

ANGELA A te? Io invece tengo la lava d''o Vesuvio ca me sta scurrenno 'ncuorpo.¹²⁹ Alessa', tu non mi hai detto niente hai capito?

ALESS.RO Va bene, Angela. Mi dispiace. Ci parlo io con babbo se vuoi, vedo se vi abbassa l'interesse.

ANGELA No, tu non ti mettere in mezzo, non c'azzechi niente.

ALESS.RO Ma io lo faccio con piacere.

ANGELA Non ti preoccupare, mo scusami che aggia smaltì nu poco 'e raggia,¹³⁰ che se no scasso tutte cose. Me sta facenno turnà 'o male 'e capa chillu buciardo.¹³¹

CARMELA Buciardone! M'aveva promesso pure l'impianto a me.

126 'Ncuollo: addosso.

127 Anema 'è tutte 'e muorti miei aiutateci: Anime di tutti i miei defunti, aiutateci.

128 'O sanghe dint'e vene: il sangue nelle vene.

129 Scurrenno 'ncuorpo: scorrendo nelle viscere.

130 'E raggia: di rabbia.

131 Me sta facenno turnà 'o male 'e capa chillu buciardo: Quel bugiardo mi sta facendo tornare il mal di testa

SCENA 13

Entra Antonio.

ANTONIO Uhe' Angela, buongiorno Signo'... Alessa', pateto te sta aspettanno abbascio, scinne.¹³²

Pausa.

ANTONIO Oh, ma che c'è? Avit' perzo 'a schedina c''o tririci fatto?¹³³

ANGELA Da dove stai venendo, Antonio?

ANTONIO Da giù.

ANGELA Anto', nun fa 'o scemo, che è venuto a fare Ettore stamattina?

ANTONIO Ma niente, a vedere 'o criaturo con Alessandro. E' vero, Alessà?

CARMELA Che favezone, guarda gua'. Chillo tiene 'o curaggio e fa vedè che 'o cazz' nun è proprio 'o suoio.¹³⁴

ANTONIO Ma cosa? Alessà, hai fatto qualche guaio? Hai capito una cosa per un'altra?

ANGELA No, ha capito bene Alessandro nun te preoccupà, aggio capito pure io, pure mammà ha capito.

CARMELA Sulo tu fai a parte d''o miezu scem ca nun ha capito.¹³⁵

ANTONIO Ah sì? E che avete capito?

ANGELA Anto', ma tu 'o vero fai?

CARMELA Sienti, juaglio', noi non siamo due sceme, e meglio che non t'avvii per sta strada scura della bugia che se no ti perdi, ti trovi solo e ti metti a piangere.

ANGELA Avanti...

ANTONIO Alessà, nun t'haje 'mparato manco 'o cazzo d''a pateto,¹³⁶ mi hai cantato subito subito.

ANGELA Nun 'o mettere miezo a chillu juaglione... allora? Jamme, Anto', aggia senti che jesce a chella vocca, l'aggia senti mo, a si no dongo ciento allucchi.¹³⁷

CARMELA E si sveglia 'o criaturo!

ANGELA Mammà, per favore...

ANTONIO Ma niente, aggio chiesto un altro mille euro a Ettore, va buono?

ANGELA Ah, un altro 1000 euro? E perché, Antonio... perché?

CARMELA Ma che ha detto? Che s'è pigliato altri 1000 euro?

ANGELA Sì, 1000...

CARMELA Uh Gesù Gesù, ma chisto è proprio n'omme 'e merda ricuttaro.¹³⁸

132 **Alessà pateto... scinne:** Alessandro tuo padre ti sta aspettando giù, scendi.

133 **Avite perzo... tririci fatto:** avete smarrito la schedina con il tredici vincente?

134 **'I che favezone... è proprio o suo:** Che falso, guardalo. Ha il coraggio di far finta che la cosa non lo riguarda proprio.

135 **Sulo tu fai ... nun ha capito:** Solo tu fai la parte dello stupido che non capisce.

136 **Nun t'haje... d''a pateto:** Non hai imparato niente da tuo padre.

137 **Nun 'o mettere... ciento allucchi:** Il ragazzo non c'entra niente. Avanti Antonio, devo sentire cosa esce da quella bocca, lo devo sentire subito, altrimenti do cento urla.

138 **Chisto è proprio... ricuttaro:** Antonio è proprio un uomo di merda, un pappone.

ANTONIO Me l'aggio fatto prestà perché t'agg' mannato a piglià nu pensiero pe te.¹³⁹

CARMELA Ma chisto¹⁴⁰ che tene 'e feline dint 'e cervella?

ANTONIO Lo so che non è il momento per i regali però che cazzo, muglierema nun se ammereta¹⁴¹ mai niente?

CARMELA E già che ci stavi perché non mi hai pigliato una cosa pure a me?

ANGELA Amore mio, fai sempre queste cose inaspettate, ma che tieni dint'a chella capa? Che TIENI? 'O vulesso sapè.

ANTONIO Ma che allucchi a fa?

ANGELA Anto', mo mo mi devi dire la verità, ca si no mi scippo tutti i capelli dalla testa e mi butto giù.

ANTONIO Angela, ma perché dici ste cose?

CARMELA Angela, a mammà, tu stai al secondo piano, ti fai male...

ANGELA Mi faccio male? Male? Je voglio murì.¹⁴²

ANTONIO Jamme bello, Alessa', che cazzo c'hai detto a sti doie pazze schizzate?

ALESS.RO Mi dispiace, Anto'.

ANGELA Alessa', statti zitto, non ti dispiacè per stu strunzo.

ANTONIO Uhe ma mo basta! Ma che è?

ANGELA Ti sei fatto prestare altri 5mila euro?

ANTONIO Ma quando mai? Alessandro nun ha capito nu cazzo.

ANGELA Anto', te prego, ma perché fai accusì, significa che non me vuo' bene, che non ti importa proprio di me, tuo figlio.

CARMELA Da 'gnora toia.¹⁴³

ANTONIO Angela... ma come nun te voglio bene...

Pausa.

CARMELA Anto', lo sanno tutti quanti che ieri notte hai perso tutte cose a carte 'ncoppa 'o Vomero. Lo vanno dicendo che ti sei fatto fare comme a nu pullastro.¹⁴⁴ Che là so tutti organizzati e ca jevono trovano sulo 'o pesce buono pe ce spillà 'e sordi.¹⁴⁵

ANGELA Allora, Anto'...

Pausa.

ANTONIO Angela, aggio fatto una fesseria, ma non è accusì grave come pare, posso recuperare.

ANGELA Ma che vuoi recuperare? Che vuoi recuperare?

CARMELA Che deve recuperare, Angela, a Mammà, chisto fa solo qualche altro guaio.

ANTONIO Ma quando mai. Ma che ne sapete voi del gioco, so cose che capitano.

139 T'agg' mannato... pe te: ho prenotato un regalo per te.

140 Ma chiste... 'e cervelle: Ma Antonio ha le ragnatele nel cervello?

141 Muglierema nun se ammereta: mia moglie non si merita.

142 Muri: morire

143 'gnora toia: tua suocera.

144 Pullastro: pollo

145 Ca jevono... spillà 'e sordi: che cercavano solo il tonto per spillargli i soldi.

ANGELA 5mila euro so' cose che capitano? A noi i soldi ci servivano e tu ti sei messo a fa il gioco d'azzardo con la vita della tua famiglia.

ANTONIO Angela, stai esagerando

ANGELA Non sto esagerando... e poi, Anto', ci sta qualche altra cosa che mi vuoi dire?

ANTONIO No, Angela, ti ho detto tutto, scusa.

ANGELA Non ci posso credere.

ANTONIO Dai, Angela, mo sistemo tutto con i soldi dell'assicurazione.

ANGELA Certo, quanti sono? 10mila di debiti più gli interessi...

ANTONIO Ci rimangono ancora tanti soldi.

ANGELA Ci rimanevano altri soldi... se non fosse per quegli altri 5mila euro che ti sei fatto prestare quando è nato il bambino.

ANTONIO Alessà, ti taglio 'a capa! Stu figlio 'e buchino ha deciso 'e me 'nguaià.¹⁴⁶

ANGELA Statti fermo, Anto', se metti una mano 'ncuollo a stu juaglione ti dimostri d'essere molto peggio di quello che stai cacciando mo.

CARMELA Sta caccianno 'o naturale Antonio, stu faccia verde, faceva tutto 'o bravo juaglione quando venne a parlare a casa... e che pacco che mi hai fatto.

ANGELA Alessa', scenditene da babbo tuo, vai

ALESS.RO Va bene... mi dispiace.

ANGELA Vai, nun te preoccupà, non è colpa tua.

Alessandro esce.

146 *Stu figlio... nguaià a me*: questo furbastro ha deciso di rovinarmi.

SCENA 14

Pausa.

ANGELA Ti sei pigliato 5mila euro... ma la cosa che mi fa più male non è che non me lo hai detto, e non voglio nemmeno sapere come sfaccimma te li sei spesi sti soldi, perché tremo al pensiero di sapere cosa uscirà da quella bocca. La cosa che mi fa più male è che quando è nato il bambino, abbiamo rischiato di perderlo perché non tenevamo un euro per pagare un ginecologo privato che mi seguisse e mi hai fatto partorire con il primo stronzo che ci è capitato al pronto soccorso. Non abbiamo fatto le ultime ecografie, non ho preso le medicine per rafforzarmi, sono stata malissimo e tengo ancora stu cazzo di mal di testa che mi sta levando la vita mia e tu, TU, che sei mio marito, che hai giurato che ti pigliavi cura di me, m'hai trattato come ad una macchina mezza ammaccata, che va bene finché continua a camminare da sola e se si ferma si porta allo scasso, tanto mi serve solo per spostarmi da qua a là, o no, Antonio? Che quando hai avuto l'incidente ero la cosa più importante per te, che non ti potevi muovere, che dicevi che nonsaresti stato mai più un uomo, che ormai eri inutile... te lo ricordi? O ti sei scordato?

ANTONIO Me lo ricordo.

ANGELA Come facciamo adesso? Con tutti i soldi che hai preso in prestito quanto ci rimane? E non provare a dirmi stronzate che t'acciro.¹⁴⁷

ANTONIO Se saldo entro la settimana prossima ci restano 7mila euro.

ANGELA E che facciamo con 7mila euro?

CARMELA Io non vorrei dire, però a me è una cosa urgente...

Pausa.

ANTONIO Senti, Angela, io lo so che ho sbagliato, ma ho trovato comunque una soluzione. Posso pigliare altri 40mila euro e con quelli sistemiamo tutto.

ANGELA Ah sì? E come li prenderesti? Con qualche stupida scommessa delle tue.

ANTONIO No, lieva 'a miezo sti scummesse¹⁴⁸... Vado in Nepal.

ANGELA A fa che?

ANTONIO Mi vado a vendere un rene e mi danno 40mila euro.

Pausa.

ANGELA Mamma, ma chisto 'o vero fa? Ma allora è tutto scemo? Va in Nepal a vendersi un rene... No, vabbè, Anto', tu hai perso 'a capa.

ANTONIO Angela, guarda che non ci vuole niente, è facile.

ANGELA Anto', ma tu stai sentendo le stronzate che dici? Un rene? Ma tu non sai nemmeno a che servono i reni... Si leva un rene... e come campi? Sai quanti problemi

¹⁴⁷T'acciro: ti uccido

¹⁴⁸Lieva 'a miezo sti scummesse: lascia stare le scommesse.

comporta a te levà¹⁴⁹ un rene? In Nepal, Anto'... ma ti rendi conto o no? Ma tu stai scherzando vero? Stai pazzianno?¹⁵⁰

ANTONIO No, Angela, so' serio.

ANGELA Mamma, chisto nun sta pazzianno, chisto 'o vero fa...¹⁵¹ cu nu criaturo piccirillo, pensa di risolvere i problemi con il rene... no, non mi sento bene, mi sta venendo 'o male 'e capa, me viene 'a vummucà,¹⁵² devo andare a stendermi...

ANTONIO Angela...

ANGELA Anto', nun me tuccà, lasciami stare, mo non posso combattere con te, dopo ne parliamo, mi devo riposare, mi devo stendere.

Angela va nella stanzetta, si siede accanto la culla. Spegne la luce.

149 **Te levà**: toglerti.

150 **Pazzianno**: giocando.

151 **Chisto 'o vero fa**: questo è serio.

152 **'a vummucà**: da vomitare.

SCENA 15

Antonio penseroso si accascia sulla poltrona. Donna Carmela lentamente prende una sedia e si siede accanto a lui.

CARMELA Certo... sto fatto del Nepal non è proprio una cattiva idea. La signora a fianco da me tiene il marito che non tiene un rene che sono vent'anni e sta buono. Esce, se fa 'a cammenatella, 'o poco 'e spesa¹⁵³. Normale. Uno basta ca si sta accorto¹⁵⁴ con il mangiare. Se io fossi un poco più giovane lo facevo io sto sacrificio per tutti quanti. Ma chi so' piglia il rene di una vecchia. Je tengo certi duluri 'e rini¹⁵⁵ che non ti dico proprio, quando piglia e vai in Nepal la sera per la mattina. Tu sei giovane. Tieni nu poco a capa c''o vuoto a rendere¹⁵⁶ però sei na bravo juaglione. Putissivo¹⁵⁷ sistemare tante cose con 40mila euro, putissi fa cuntento a tutti quanti. Che stai pensando, Anto'?

ANTONIO Niente... aggia scennere,¹⁵⁸ aggia sistimà sta situazione. Rimanete voi con Angela? Nun 'a veco bona.¹⁵⁹ Date un occhio pure a 'o criaturo.

CARMELA Sissignore, me lo vedo io. Ma addò vai? Anto', nun fa altri guai...

Antonio esce.

CARMELA Non me sente proprio! Tiene 'a capa d''o ciuccio e 'e cosce d''o pinguino.¹⁶⁰

153 **Se fa 'a cammenatella, 'o poco 'e spesa:** si fa la passeggiatina, fa la spesa.

154 **Accorto:** attento.

155 **Cierti duluri ' rini:** Ho forti dolori alla schiena (gioco di parole, dolore ai reni si utilizza anche per mal di schiena)

156 **'a capa c''o vuoto a rendere:** sei un po' inaffidabile

157 **Putissivo:** potreste.

158 **Aggia scennere:** devo scendere.

159 **Nun 'a veco bona:** penso che non sta bene.

160 **'a capa... d''o pinguino:** ha la testa d'asino e le gambe del pinguino (riferito al fatto che zoppica)

SCENA 16

*Notte. Donna Carmela è seduta sulla poltrona ad aspettare che Antonio rientri.
Entra Antonio.*

CARMELA Uhe Anto', addò sei stato?

Pausa.

ANTONIO 'O criaturo?

CARMELA Sta durmenno¹⁶¹. Addò sei stato?

ANTONIO Angela?

CARMELA E che saranno nu paro d'ore che s'è addurmuta?¹⁶² Chella povera juagliona ha fatto un'arte a piccià¹⁶³ tutta la serata, teneva l'uocchie abbuffati 'e chianto.¹⁶⁴ Addò sei stato?

ANTONIO M''a vulite fa na tazza 'e caffè¹⁶⁵ per piacere?

CARMELA E nun da' aurienza,¹⁶⁶ nun me risponnere. Facimmo 'o caffè¹⁶⁷...

Donna Carmela va a fare il caffè. Antonio inizia a controllare i risultati delle scommesse.

ANTONIO Sistema multipla, 4 fisse e 5 a rotazione, 100 euro 'ncoppa. Massima vincita 5mila euro, la posso pigliare, la posso pigliare... vafanculo, sti cazzo 'e macchie,¹⁶⁸ sempre contro a me! Gratta e vinci, 20 euro, Super Milionario, 'o ratta ratta,¹⁶⁹ dammi un numero, dammi un numero... 'o cazzo! Super Enalotto, sistema con Super Star, 50 euro, 'a cumbinazione, 'a cumbinazione... è troppo difficile mannaggia! Slot machine, cambiami 100 euro, ci sta il super jackpot: 15mila euro! Dammi il tris, dammi il tris... e kitemmuorto!¹⁷⁰ Win for life, combinazione, numerone, 50 euro, la rendita, la rendita a vita, sistemo le cose chianu chianu¹⁷¹... ma perché non mi dai niente? 500 euro sull'1 del Napoli... un gol, fai un gol... ma che sfaccimm' o-o contro l'ultima in classifica... gratta e vinci, 2 gratta e vinci, 3 gratta e vinci, 60 euro, gratta, gratta, gratta, dammi un numero, dammi un numero... ma che sangue d''a culonna!¹⁷² Super Enalotto, 10elotto, ambo, terno e quaterna su tutte le ruote, 20 euro, 30 euro, 50 euro, 100 euro, niente manco nu nummeru, manco uno... la slot machine gira, gira, frutta, stelline,

161 **Durmenno**: dormendo.

162 **Nu paro... addurmuta**: un paio di ore che si è addormentata.

163 **Piccià**: piangere.

164 **Chianto**: pianto.

165 **M''a vulite...caffè**: volete prepararmi una tazza di caffè

166 **Nun d'aurienza**: non darmi udienza (lascia stare)

167 **Nun me risponnere, facimmo 'o caffè**: non rispondermi, facciamo il caffè.

168 **'E macchie**: le macchie (i risultati imprevedibili)

169 **'O ratta ratta**: il gratta gratta.

170 **Kitemmuorto**: vaffanculo.

171 **Chianu chianu**: piano piano

172 **Sangue d''a culonna**: sangue della colonna (bestemmia edulcorata culonna invece di madonna)

bar, cagnemo¹⁷³ 100 euro, gira, gira, gira, frutta, stelline, bar, cambiami altri 100 euro... altri 100 euro... niente, win for life... vinco per tutta la vita... niente... perdo, perdo per tutta la vita...

Antonio esausto si addormenta sulla poltrona. Donna Carmela gli si avvicina con il caffè pronto.

CARMELA Anto'! Anto'... ti si addurmuto?¹⁷⁴ E m'aggio miso a fa 'o caffè,¹⁷⁵ mi fai perdere tempo. A chest'ora della notte... e mo che devo fare, l'aggia ghittà?¹⁷⁶ E vabbuò mo m''a piglio je na tazza 'e caffè.¹⁷⁷

173 **Cagnemo:** cambiami

174 **Ti si addurmuto:** ti sei addormentato?

175 **E m'aggio miso a fa 'o caffè:** e mi sono messa a fare il caffè.

176 **L'aggia ghittà:** lo devo buttare?

177 **Mo m''a piglio je na tazza 'e caffè:** Adesso me la prendo io una tazza di caffè.

SCENA 17

Entra Ettore. Donna Carmela sorpresa gli va incontro.

CARMELA Buonasera Ettore.

ETTORE Buonasera signora cara, sto cercando Antonio, è in casa in questo momento?

CAMELA Sì... vi volete pigliare il caffè? Nel frattempo je 'o sceto¹⁷⁸...

ETTORE No, grazie, a quest'ora il caffè rende nervosi, meglio evitare. Non vi disturbate mia cara, se mi dite dove sta provvedo stesso io a destarlo dal riposo notturno.

CARMELA Sta là, 'ncoppa 'a pultrona.¹⁷⁹

ETTORE Va bene grazie, la figlia vostra anche dorme?

CARMELA Sì, sì... oggi è stata na jurnata¹⁸⁰ terribile, pareva mille anni che finiva.

ETTORE Lo immagino cara mia. Vabbè fate una cosa, versatemi una tazza di caffè che questo buon aroma mi ha risvegliato la voglia.

CARMELA Sissignore, subito.

Donna Carmela va a versare una tazza di caffè a Ettore. Ettore si avvicina lentamente alla poltrona. Estrae un laccio dalla tasca della giacca e lo stringe intorno al collo di Antonio che sopraffatto si risveglia senza aria. Antonio cerca di liberarsi ma la presa di Ettore è molto forte. Donna Carmela nel mentre si avvicina con il caffè.

CARMELA Ettore, ma che state facendo?

ETTORE Che sto facendo, cara mia? Sto facendo giustizia. Mi sto vendicando per la poca fiducia che questo verme di vostro genero ha dimostrato nei miei confronti.

Un ragazzo a cui io avevo aperto il mio cuore e che mi ha ripagato con il raggiro e la menzogna, si merita di soffocare nello schifo delle sua arroganza presuntuosa. E' vero, Antonio? Lo sai che te lo meriti.

CARMELA Maronna mia, si sta facendo viola, vui accusì 'o accirite¹⁸¹... chillo mo ve li da i soldi, perché faciti accusì?¹⁸²

ETTORE Perché, signora mia, Antonio ha tessuto bene la sua tela ma si è scordato che qua ci sta un solo ragno e sono io. Mi volevi fottere a me? E io mo mi fotto a te. Mi è arrivata la notizia, certa e sicura, che i soldi dell'assicurazione sono arrivati 3 mesi fa e il caro Antonio, qui presente, se li è spesi già tutti. Ma nessuno lo sapeva, perché i suoi vizi è andato a soddisfarli lontano da qui, in altre città, con la scusa delle visite alla gamba. E' vero, Antonio?

Antonio è ormai senza fiato, sta per cedere. D'improvviso Ettore molla la presa.

178 **Je 'o sceto**: io lo sveglio.

179 **Ncoppa 'a pultrona**: sulla poltrona.

180 **Na jurnata**: una giornata.

181 **Vuje accusì 'o accirite**: voi così lo uccidete.

182 **Faciti accusì**: fate così.

ETTORE Ora, dico io, l'unico che deve restare fregato è il qui presente Ettore? Passo direttamente la parte in cui ti chiedo come penseresti di risolvere il problema perché ho trovato già io la soluzione, tutto da solo, perché è pur sempre vero che chi fa da sé... Dio lo aiuta.

Ettore estrae un martello dalla giacca. Antonio è confuso e dolorante. Donna Carmela è senza parole.

ETTORE Dunque, adesso ti fai spaccare quell'altra gamba. Poi un mio carissimo amico, fidato e leale, non come te, ci farà una lettera assicurativa in cui dichiara che ti ha investito. E quando arrivano i soldi, stavolta, me li prendo io. Con gli interessi, sia chiaro. Perché hai fatto un errore da principiante pensando di poter fottere a chi per mestiere fotte la gente, c'è una scala gerarchica che avresti dovuto rispettare caro mio, e adesso paghi. Porgimi la gamba, Antonio bello, facciamo presto che è tardi.

Antonio è riluttante.

ETTORE Antonio, non costringermi a doverti illustrare le conseguenze di un tuo rifiuto. Dammi la gamba.

Antonio si rifiuta. Ettore prova ad afferrargli la gamba, Antonio lo respinge. Inizia una breve colluttazione. Donna Carmela presa dal panico, per difendere Antonio, versa il caffè bollente sulla testa di Ettore che si lascia andare ad un urlo di dolore. Per zittirlo Donna Carmela lo colpisce con la caffettiera sulla testa. Ettore caracolla a terra, svenuto. Antonio si riprende dal trambusto.

Pausa.

ANTONIO E mo che avimma¹⁸³ fa?

CARMELA Che vuo' fa?

ANTONIO Non lo so, consiglatemi voi... Aggio fatto nu casino. Chisto ma che s'arripiglia m'accire o come minimo me mette ncoppa a na seggia a rutelle cu na cannuccia 'mmocca.¹⁸⁴

CARMELA Anto', pe comme 'a veco je¹⁸⁵ la situazione non si può risolvere con le buone, quindi o bere o affogare.

ANTONIO E che significa?

183 **Avimma**: dobbiamo

184 **Chisto mo che... a rutelle**: Ettore mo che si riprende mi uccide o come minimo mi mette su una sedia a rotelle con una cannuccia in bocca (per nutrirsi)

185 **Pe comme 'a veco je**: per come la vedo io.

CARMELA Significa ca chisto adda scumparì,¹⁸⁶ i soldi non ce li hai. Ettore ti mette sotto fino a che non gli ritorni tutte cose... se lievi a miezo a isso, lievi a miezopure 'o debito.¹⁸⁷

ANTONIO Che situazione 'e merda.

CARMELA Che vuò fa? T''a senti?¹⁸⁸

ANTONIO Altre alternative non ce ne stanno?

CARMELA Come no! Piglio 'o martiello e spaccati la coscia... anzi a questo punto spaccati 'a capa, fai prima.

ANTONIO Nun 'o saccio.¹⁸⁹

CARMELA Anto', tu tieni nu criaturo piccerillo, nun 'o vuo' ghì a piglià a scola?¹⁹⁰ Non ci vuoi giocare a pallone assieme?

ANTONIO Certo che sì.

CARMELA E senza cosce come fai?

ANTONIO Ho capito... lo devo fare per forza.

CARMELA Bravo.

ANTONIO Lo devo fare p''o criaturo.

CARMELA Fallo per chi vuo' tu, ma t'haje movere.¹⁹¹

ANTONIO Come devo fare?

CARMELA E io che ne saccio.

ANTONIO 'O vuttamme a coppa abbascio?¹⁹²

CARMELA Anto' ma sei scemo?

ANTONIO No? Se ne accorgene?¹⁹³

CARMELA Penso proprio di sì.

Pausa.

ANTONIO 'O martiello?

CARMELA Che vuo' fa?

ANTONIO C''o martiello... 'o schiatto 'a capa c''o martiello.¹⁹⁴ Sì, non ci vuole niente.

Antonio prende il martello. E' pronto a colpire la testa di Ettore con forza.

ANTONIO Non ce la faccio, me vene 'a vummucà.¹⁹⁵

186 **Chisto adda scumparì**: costui deve sparire.

187 **Se lievi 'a miezo... pure 'o debito**: se togli di mezzo lui, togli di mezzo anche il debito.

188 **T''a senti**: te la senti.

189 **Nun 'o saccio**: non lo so

190 **Nun 'o vuò ghì a piglià a scola**: non vuoi andare a prenderlo a scuola?

191 **Ma t'haje movere**: ma ti devi muovere.

192 **'O vuttamme a coppa abbascio**: lo buttiamo giù dal balcone?

193 **Accorgene**: accorgono.

194 **'O schiatto 'a capa c''o martiello**: gli frantumo la testa con il martello

195 **Me vene 'a vummucà**: mi viene da vomitare.

CARMELA Jamme, Antonio, nun putimmo fa matina,¹⁹⁶ azzichece stu martiello dint'e cervelle e levammo 'o fraceto 'a miezo.¹⁹⁷

ANTONIO Va bene.

Antonio impugna il martello. Alza il braccio pronto a vibrare il colpo.

CARMELA Anto', aspetta!

ANTONIO (sobbalzando) Che è?

CARMELA Aggio pensato una cosa.

ANTONIO Che cosa, signo'? M'avite fatto svermenà¹⁹⁸...

CARMELA C'o martiello 'a capa se schiatta,¹⁹⁹ cade tutto il sangue per terra, chi pulezza aroppo?²⁰⁰

ANTONIO Mo 'o problema fosse chi pulezza? Pulezzo io...

Antonio è pronto a colpire di nuovo.

CARMELA No, Anto'!

ANTONIO Maronna mia, signo', non mi fermate! Già è difficile. Statevi zitta.

CARMELA Non dico per il problema di pulire. Ma mo, appena chisto è muorto, tu lo devi levare da mezzo subito subito. Deve sparire. Se sporchi tutto con il sangue aroppo rimangono le tracce.

Pausa.

ANTONIO Avete ragione. E quindi che cazzo aggia fa?

CARMELA Lo devi uccidere senza spurcà niente.

ANTONIO Ma io che ne saccio come se fa, mica faccio 'o killer.

CARMELA Affogalo.

ANTONIO Dint'a l'acqua?

CARMELA Sì, va a regnere²⁰¹ a vasca 'e bagno... Anto', ma te stai 'nzallaneno?²⁰²

ANTONIO Sono un po' confuso... non lo so... cioè, sto accireno²⁰³ a nu cristiano.

CARMELA Ma quale cristiano? Chisto è n'ommo 'e merda.²⁰⁴

ANTONIO 'A busta!

CARMELA Quale busta?

ANTONIO Una qualsiasi. Lo affogo dint'a busta.

CARMELA 'O sai ca putesse essere na bona penzata?²⁰⁵

Antonio prende la busta, la infila in testa ad Ettore ed inizia a soffocarlo.

Ettore inizia a scalciare.

196 **Nun putimmo fa matina:** non possiamo fare mattina.

197 **Azzichece stu martiello... 'a miezo:** ficcagli il martello nel cervello e risolviamo tutta sta situazione.

198 **M'avite fatto svermenà:** mi avete messo paura (fatto fare i vermi nella pancia)

199 **C'o martiello 'a capa se schiatta:** con il martello la testa esplode.

200 **Chi pulezza aroppo:** chi pulisce dopo?

201 **Regnere:** riempire

202 **Nzallaneno:** rimbambendo

203 **Accireno:** uccidendo.

204 **Chisto è n'ommo 'e merda:** questo è un uomo di merda.

205 **'O sai... penzata:** sai che potrebbe essere una buona idea?

SCENA 18

Entra Alessandro, assonnato. Nel mentre Ettore muore tra gli ultimi spasimi.

ALESS.RO Scusate, ma babbo sta qua?

Antonio e Donna Carmela sobbalzano. Alessandro vede il corpo di Ettore.

Pausa.

Alessandro prova a scappare, Antonio lo blocca.

ANTONIO Addo' vai, figlio 'e buccino?

ALESS.RO Lasciami, Antonio. Ti prego, lasciami.

ANTONIO Stai zitto, devi stare zitto. Se no t'affogo dint'a busta pure a te.

ALESS.RO Ma che avete fatto, signora? E' morto? Babbo? Babbo, andiamocene, dai alzati. Babbo, per favore.

ANTONIO T'aggio ditto²⁰⁶ che ti devi stare zitto.

CARMELA Anto', chisto ha visto tutte cose.

ANTONIO Lo so, lo so.

CARMELA A me mi dispiace, però accussì nuje passamo nu guaio.²⁰⁷

Antonio guarda Alessandro.

ALESS.RO Fammene andare, Antonio, ti prego. Me ne voglio andare.

CARMELA Anto', fai quello che devi fare.

ALESS.RO Ma perché fate così? Io non ho fatto niente. Antonio, fammene andare.

ANTONIO Alessa', mi dispiace, ma nun te ne può ghì.²⁰⁸

ALESS.RO Che significa? Che significa, Signora? Te lo giuro non dico niente a nessuno, a nessuno. Però fammene andare. Signora vi prego.

CARMELA Anto', sta facenno nu burdello 'e pazzi.²⁰⁹

ANTONIO Aggio capito, sto pensando.

CARMELA Ma che tieni a pensa'?

ALESS.RO Mammina, aiutami, mammina mia...

206 **T'aggio ditto**: ti ho detto.

207 **Accussì nuje passamo nu guaio**: così noi passiamo un guaio.

208 **Nun te ne può ghì**: non te ne puoi andare.

209 **Anto' sta facenno nu burdello 'e pazzi**: Anto' sta facendo troppo chiasso.

SCENA 19

Angela si sveglia, accende la luce della stanzetta, guarda il bambino, va nel salone.

ANGELA Ma chi è che sta chiagnenno?²¹⁰

Pausa.

Alessandro corre tra le braccia di Angela.

ALESS.RO Angela, aiutami ti prego, non mi far uccidere, non mi far uccidere. Diglielo tu di non uccidermi.

ANGELA Alessa', ma che stai dicendo? Ma che sta succedendo, Anto'? Mammà?

Angela mette a fuoco la situazione, scorge il corpo di Ettore a terra senza vita.

ANGELA Ma che cazzo state facendo?

ANTONIO Angela, lievati a mezzo tu, vatta a cuccà.²¹¹

ANGELA Anto', ma che hai fatto? Mammà, ma che avete fatto?

CARMELA Niente, l'unica cosa che si poteva fare.

ANGELA No, aspettate, non sto capendo. Forse sto dormendo ancora. Alessa'?

ALESS.RO Angela, io stavo nella macchina giù, babbo ha detto aspetta qua. Ma poi è passato un sacco di tempo e sono salito. Angela, hanno ucciso a babbo, lo hanno ucciso e mi vogliono uccidere pure a me, ma tu non mi fai uccidere, è vero? È vero?

ANTONIO L'avimmo acciso perché pateto era na merda.²¹² Angela, è venuto qua, con questo martello, che mi voleva spaccare l'altra gamba per pigliarsi i soldi dell'assicurazione.

ANGELA E ci stava bisogno di minacciarti così per avere i soldi?

ANTONIO Non quei soldi, altri soldi. Voleva fare una truffa con un suo amico con la coscia mia, stu bastardo.

ANGELA Quali soldi? Lo sapeva che ancora devono arrivarci... di quali cazzo di soldi stai parlando?

CARMELA Angela, a mammà, i soldi che dovevano arrivare non ci stanno più.

ANGELA Come non ci stanno più? E dove stanno?

CARMELA Non ci stanno, Angela, non ci stanno.

ANGELA Che significa? Oh, ma stammo ascenne²¹³ pazzi? Qua ci sta un morto per terra e io non sto capendo nu cazzo! Dove stanno i soldi, Antonio?

210Chiagnenno: piangendo.

211Angela lievati... cuccà: Angela levati di torno, vai a dormire.

212L'avimmo... na merda: l'abbiamo ucciso perché tuo padre era una merda.

ANTONIO Me li so spesi.
ANGELA E quando?
ANTONIO Tre mesi fa.

Pausa.

ANTONIO Ma questo non è importante adesso. Io l'ho fatto per noi, perché questa sanguisuga ci voleva inguaiare la vita nostra.

ANGELA E tu non hai detto niente, Ma'?

ANTONIO E' stata essa che me l'ha consigliato, a dire la verità.

CARMELA Angela, buongiorno! Tu vivi nel mondo delle favole. Chisto voleva mandare a tuo marito ncoppa 'a seggia a rutelle, che dovevo fare? Voi già state belli combinati, pure 'o marito ciunco²¹⁴ ti manca a te. Antonio ha sbagliato, ma per un errore nun se puteva nguaià tutta 'a vita appriesso a isso.²¹⁵ Capiamoci, ma perché tutti i soldi vostri se li doveva prendere quello. Se Antonio vuole fare un imbroglio con l'assicurazione con l'altra gamba almeno i soldi ce li pigliamo noi, o no?

ANTONIO Ma quale imbroglio? Io non voglio fare nessuno imbroglio.

ANGELA Ma vi sentite? Voi siete due pazzi. Tutto questo per i soldi?

ANTONIO Non per i soldi, per la libertà.

ANGELA La libertà di cosa?

ANTONIO La libertà dalla vergogna. La vergogna che provo quando la gente mi guarda e lo sa che non tengo una lira, che non ci ho avuto le palle per fare abbastanza soldi e che mi devo stare sotto al pacchero²¹⁶ di uno strozzino. Gli occhi della gente, la libertà dagli occhi della gente.

ANGELA E mo come pensate di risolvere davanti agli occhi della gente 'o fatto che avete ucciso 'o pate 'e nu juaglione.²¹⁷

CARMELA Abbiamo ucciso, tutti quanti insieme.

ANGELA Ah, vulisseve²¹⁸ mettere pure a me in mezzo?

ANTONIO Non ti mettiamo noi, ci stai già in mezzo.

ANGELA Anto', ma vafanculo.

ANTONIO Angela, 'o juaglione adda murì pure isso!²¹⁹

ALESS.RO No, Angela, ti prego, dici qualcosa.

ANGELA Alessa', nun te preoccupà.

ANTONIO Angela, non ti mettere in mezzo.

ANGELA Ah sì? E che fai? M'acciri²²⁰ pure a me?

CARMELA Angela, lievati a miezo a mammà, fallo fa chello che adda fa²²¹

Il bambino, nella stanzetta, piange.

Pausa.

213 **Stammo ascenno:** stiamo diventando

214 **Ciunco:** storpio.

215 **Nun se puteva nguia'... a isso:** Non poteva rovinare la sua vita per stare dietro le sue richieste.

216 **Pacchero:** schiaffo

217 **'O pate 'e nu juaglione:** Il padre di un ragazzo.

218 **Vulissive:** vorreste.

219 **'O juaglione adda murì pure isso:** Anche il ragazzo deve morire

220 **M'acciri:** mi uccidi.

221 **Angela... che adda fa:** Angela togliti di mezzo, lascialo fare quello che deve fare.

SCENA 20

Alessandro spinge via Angela e corre nella stanzetta dove c'è il bambino, lo afferra e lo porta dentro. Il bambino continua a piangere.

- ALESS.RO** Non vi avvicinate!
- ANGELA** Alessa', che vuoi fare?
- ALESS.RO** Angela, non ti avvicinare che lo scasso per terra. Te lo giuro lo faccio.
- ANTONIO** Alessà, dammi il bambino.
- ALESS.RO** Me ne voglio andare, me ne voglio andare da qua.
- CARMELA** Anto', 'o piccerillo, 'o sangue d''o sangue tuo.²²² Fai qualcosa.
- ANTONIO** Alessa', puosa 'o criaturo ca si no t''a faccio pagà cara e amara.²²³
- ALESS.RO** No, non ve lo do. Non vi avvicinate che gli schiaccio la testa tra le mani, gli spacco il cranio con un calcio, te lo giuro lo faccio.
- ANGELA** Alessandro, calmati un attimo, tu mi devi ascoltare. Io lo so che non gli vuoi fare del male al bambino. Lo so perché tu non sei come noi, tu sei un bravoragazzo.
- ANTONIO** Angela, fagli posare 'o criaturo.
- ANGELA** Anto', statti zitto per piacere.
- ANTONIO** No, nun me stongo zitto. Tiene a mio figlio tra le braccia.
- ANGELA** Che ti pensi, è pure figlio a me.
- ANTONIO** Se succede qualcosa al bambino io faccio una strage.
- ANGELA** (*ignorando Antonio*) Alessandro, se tu gli fai del male, fai del male pure a me. Se lo uccidi, muoio anche io.
- ALESS.RO** Lo so, ma io ho troppa paura, me ne voglio andare a casa.
- ANGELA** Lo so, lo so. E te lo giuro che ci vai a casa, non ti faccio nemmeno sfiorare da Antonio.
- ALESS.RO** Non ti credo, Angela.
- ANGELA** Mi devi credere. Io te lo prometto.

Pausa.

- ANGELA** Io ti do la mia vita in cambio di quella del bambino, tutta la mia vita, tutto il mio amore solo per te. Sarò io la tua mamma, mi prenderò cura di te e mai nessuno, mai, ti porterà via da me. Però tu il bambino lo devi lasciare andare. Tu lasci il bambino e io e te ce ne andiamo da qui, insieme, per sempre.
- ALESS.RO** Me lo giuri, Angela?
- ANGELA** Te lo giuro come Angela della III A.
- ANTONIO** Angela, ma che cazzo stai dicendo? Io voglio il bambino, Angela, fammi dare 'o criaturo subito.
- ANGELA** Vuoi il bambino? Tanto a te tutto quello che ti interessa è il bambino.
- ANTONIO** No, a me mi interessa di noi.
- ANGELA** Eh no, se veramente ti interessava di noi non ci riducevamo così.
- ANTONIO** Ma che stai dicendo?
- ANGELA** Guardati attorno, pare che ti sei presa cura di noi? Guardami a me, ti pare che c'è qualcosa dentro e fuori di me che ti interessa davvero?
- ANTONIO** Angela, ma io...

222 **Anto' 'o piccerillo... sangue tuo:** Anto' il bambino, il sangue del tuo sangue.

223 **Alessa'... cara e amara:** Alessandro lascia il bambino, altrimenti te la faccio pagare cara e amara.

ANGELA Ma io cosa, Anto'!? Non sai nemmeno quello che devi dire. Ti interessa il bambino, un buon partito sul quale puntare per vincere i tuoi sogni di gloria. Ma io non ci sto a fare questo gioco con te, il tuo gioco di merda. Alessandro non lo sacrifico per te a costo di perdere tutto. Perché me so rutt²²⁴ 'o cazzo di dover stare a guardare come le cose vanno sempre peggio e nun pozzo parla', m'aggia sta zitta, chiusa dint'a sta cazzo 'e casa.²²⁵ Tu vuoi giocare? E allora giochiamo... la scommessa te la propongo io però. Se vinci tu, Alessandro ti dà il bambino e io e lui scompariamo per sempre, non ci vedi più. E te lo giuro sulla testa del bambino che questa cosa non la verrà mai a sapere nessuno.

CARMELA Angela, guarda che non è una buona soluzione.

ANGELA Mammà, tu statti zitta che hai già fatto pure troppo. Che ti pensi che non ce l'avevo pure con te? Che mi hai fatto credere che questa era la vita mia, a fare figli e stare a casa aspettando che mi facevo vecchia e curarmi le malattie per vivere, per sopravvivere più degli altri. Sei cattiva ed egoista mamma.

CARMELA Ah, io cattiva ed egoista. E tu che stai lasciando a tuo figlio e tuo marito pe nu juaglione che manco conosci.

ANGELA Lo conosco invece, lo conosco perché ci ho parlato e mi ha ascoltato e io ho ascoltato lui, come fa una madre con un figlio. La conosci questa sensazione?

CARMELA Angela sai che ti dico? Fai quello che vuo' tu, io non voglio sapere niente.

ANGELA Eh no, tu invece sai tutto e siccome ci stai in mezzo devi giocare pure tu. Devi promettere che dai una mano ad Antonio a crescere il bambino. Ma come si deve, non per finta come fai tu. Prometti?

Pausa.

ANGELA PROMETTI!

CARMELA Sissignore.

ANGELA Anto', però se vinco io, ti sbarazzi del cadavere, Alessandro rimane a vivere con noi qua e tu baderai a lui come un figlio tuo. E non me ne fotte nu cazzo di come fai, perché sai che c'è? Se vinco te ne vai in Nepal a venderti il rene e porti i 40mila euro qua e li dai in mano a me. Altrimenti vado alla polizia, ci denuncio a tutti quanti e 'o criaturo, il tuo amato figlio, chissà che cazzo di fine fa. Allora Antonio, che dici, giochiamo?

Pausa.

ANTONIO Come vogliamo fare?

ANGELA Decidi tu.

ANTONIO Le possibilità sono 50/50. Io direi che con un "testa o croce" la risolviamo.

ANGELA Come vuoi tu. Alessandro, non lasciare il bambino.

Angela prende una moneta.

Guarda negli occhi tutti i presenti.

Lancia la moneta.

Fine.

224 **Rutt'**: rotta

225 **E nun pozzo parla'... cazzo 'e casa**: E non posso parlare, devo stare zitta, chiusa in questa cazzo di casa